



*archipelago books*

FALL 2018 / SPRING 2019

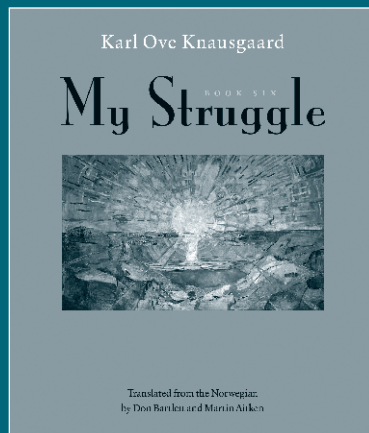
ARCHIPELAGO BOOKS FALL 2018/SPRING 2019 FRONTLIST

<i>My Struggle: Book Six</i> / Karl Ove Knausgaard / Don Bartlett & Martin Aitken . . .	2
<i>Pan Tadeusz</i> / Adam Mickiewicz / Bill Johnston . . . . .	4
<i>An Untouched House</i> / Willem Frederik Hermans / David Colmer . . . . .	6
<i>Horsemen of the Sands</i> / Leonid Yuzefovich / Marian Schwartz . . . . .	8
<i>The Storm</i> / Tomás González / Andrea Rosenberg . . . . .	10
<i>The Barefoot Woman</i> / Scholastique Mukasonga / Jordan Stump . . . . .	12
<i>Good Will Come From the Sea</i> / Christos Ikonomou / Karen Emmerich . . . . .	14
<i>Flashback Hotel</i> / Ivan Vladislavić . . . . .	16
<i>Intimate Ties: Two Novellas</i> / Robert Musil / Peter Wortsman . . . . .	18
<i>A Change of Time</i> / Ida Jessen / Martin Aitken . . . . .	20
<i>Message from the Shadows</i> / Antonio Tabucchi / Elizabeth Harris, Martha Cooley and Antonio Romani, Janice M. Thresher, & Tim Parks . . . .	22
<i>My Name is Adam: Children of the Ghetto Volume One</i> / Elias Khoury / Humphrey Davies . . . . .	24

ELSEWHERE EDITIONS SUMMER 2019/FALL 2020 FRONTLIST

<i>The Gothamites</i> / Eno Raud / Priit Pärn / Adam Cullen . . . . .	28
<i>Seraphin</i> / Philippe Fix / Donald Nicholson-Smith . . . . .	30
<i>Charcoal Boys</i> / Roger Mello / Daniel Hahn . . . . .	32
<i>I Wish</i> / Toon Tellegen / Ingrid Godon / David Colmer . . . . .	34

RECENTLY PUBLISHED . . . . .	39
BACKLIST . . . . .	47
FORTHCOMING . . . . .	88
HOW TO SUBSCRIBE . . . . .	92
HOW TO DONATE . . . . .	92
DISTRIBUTION . . . . .	92
DONORS . . . . .	94
BOARD OF DIRECTORS, ADVISORY BOARD, & STAFF . . . . .	96



# My Struggle: Book Six

by

KARL OVE KNAUSGAARD

translated from the Norwegian by

DON BARTLETT & MARTIN AITKEN

September 2018

1160 pages

\$33 hardcover

ISBN: 978-0-914671-99-2

fiction

What's notable is Karl Ove's ability... to be fully present in and mindful of his own existence... there shouldn't be anything remarkable about any of it except for the fact that it immerses you totally. You live his life with him.

—Zadie Smith, *The New York Review of Books*

How wonderful to read an experimental novel that fires every nerve ending while summoning... the sheer sense of how amazing it is to be alive, on this planet and no other.

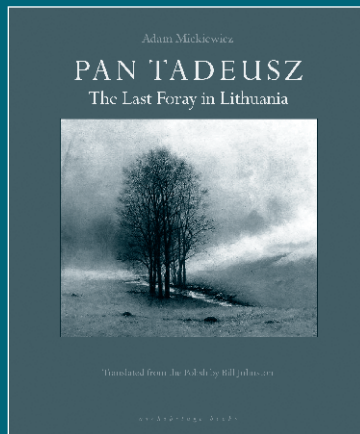
—Jeffrey Eugenides, *The New York Times*

The full breadth of Karl Ove Knausgaard's monumental work becomes evident in the final installment of *My Struggle*. Grappling with the consequences of his transgressive blurring of public and private, Knausgaard depicts life in all its complexities, from the painful fallout surrounding the publication of the earlier volumes to the vivid texture of his days as he faces a marital crisis. He explores literature itself, as well as the profound connection between writer and reader. And he confronts the implications of his work's title in a lengthy contemplation of Hitler's *Mein Kampf*. *Book Six* is the culmination of a work that reveals Knausgaard to be one of the most groundbreaking artists of our time.

KARL OVE KNAUSGAARD's debut novel *Out of the World* won the Norwegian Critics Prize in 2004 and his *A Time for Everything* was a finalist for the Nordic Council Prize. Knausgaard writes regularly for the *The New York Times Magazine*. In 2010, he co-founded the independent publishing house Pelikanen.

DON BARTLETT has translated works by many Danish and Norwegian authors, including Jo Nesbø, Roy Jacobsen, Gunnar Staalesen, and Per Petterson.

MARTIN AITKEN is the translator of numerous Danish and Norwegian novels, including works by Knausgaard, Jussi Adler-Olsen, and Pia Juul. He was awarded the American-Scandinavian Foundation's 2012 Nadia Christensen Translation Prize.



6

# Pan Tadeusz

by  
ADAM MICKIEWICZ

translated from the Polish by  
BILL JOHNSTON

September 2018

496 pages

\$18 trade paperback

ISBN: 978-1-939810-00-7

E-ISBN: 978-1-939810-01-4

poetry

*Pan Tadeusz*, often solemnly revered as... a “national epic,” is in fact a poem far more wayward and rambunctious... Johnston conveys the cinematic sprawl of this great Shakespearean drama of rivalry and redemption, of insurrection and defeat, of kingdoms lost and retrieved in the nostalgic idylls of dream.

—Richard Sieburth

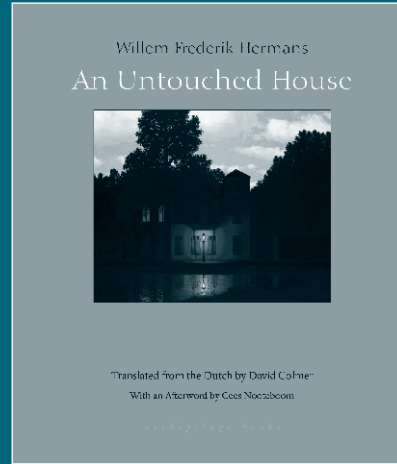
The first truly readable version of Poland’s enchanting and unlikely national epic... a great poem, with the charm of a fairy tale and the capaciousness of a novel. I was continually delighted and surprised.

—Edward Hirsch

The national epic of Poland, *Pan Tadeusz* is a gripping novel in verse and a gorgeous portrait of early nineteenth-century Polish provincial society. Narrative threads interlace: the love complications of young Tadeusz, recently home from his studies in the city; a feud between local families over ownership of a ruined castle; clandestine preparations for Poland to join Napoleon’s anticipated invasion of Russia; and the mystery of Father Robak, a monk whose involvement in all the various stories seems to draw them together. Composed in elegant rhyming couplets, *Pan Tadeusz* is considered the last great epic poem in European literature.

ADAM MICKIEWICZ (1798-1855) was a Polish poet, dramatist, and essayist. Born in Russian-occupied Lithuania, Mickiewicz was active in the struggle to regain Polish independence. He lived most of his life in exile in Western Europe, where he was deeply engaged in Polish literary and political émigré circles. He died in Constantinople, where he had gone to organize a Polish force to fight against Russia in the Crimean War.

BILL JOHNSTON is a professor of Comparative Literature at Indiana University. His translations include Witold Gombrowicz’s *Bacacay* and Magdalena Tulli’s *Dreams and Stones, Moving Parts, Flaw, and In Red*. In 2012 he was awarded the PEN Translation Prize and the Best Translated Book Award for his translation of Wiesław Myśliwski’s epic novel *Stone Upon Stone*. His work on *Pan Tadeusz* was supported by a Guggenheim Fellowship.



# An Untouched House

by  
WILLEM FREDERIK HERMANS

translated from the Dutch by  
DAVID COLMER

October 2018  
120 pages  
\$16 trade paperback  
ISBN: 978-1939810-06-9  
E-ISBN: 978-1939810-07-6  
fiction

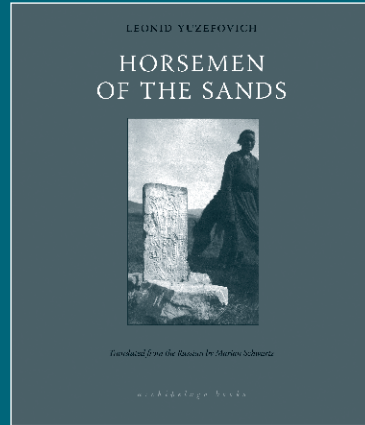
As disturbing and powerful as anything by Joseph Heller or Kurt Vonnegut.  
—Michael Faber

*An Untouched House* is a small but unforgettable story about the schizophrenia of war. W.F. Hermans's writing is implacably precise, always searching for truth, evocative but austere, and thoroughly addictive.  
—Peter Terrin

Madness abounds in the waning months of World War II, until a weary Dutch Partisan chances upon a luxurious, intact estate in an abandoned spa town. For a time, clean linens and running water replace unremitting bloodshed as the defining features of the nameless narrator's life; then the Germans retake the village. When they reach his new front door, the Partisan quickly accepts that he must resort to any means if he is to keep the war out. With blunt yet transfixing prose, Hermans confronts his readers with the violent absurdity of war.

WILLEM FREDERIK HERMANS (1921-1995) was one of the most prolific and versatile Dutch authors of the twentieth century. He wrote essays, scientific studies, short stories, and poems, but was best known for his novels, the most famous of which are *De tranen der acacias* (*The Tears of the Acacias*, 1949), *De donkere kamer van Damokles* (*The Darkroom of Damocles*, 1958), and *Nooit meer slapen* (*Beyond Sleep*, 1966). In 1977 Hermans received the Dutch Literature Prize.

DAVID COLMER is a writer and translator. He translates Dutch literature in a wide range of genres including literary fiction, nonfiction, children's books, and poetry. He is a four-time winner of the David Reid Poetry Translation Prize and received the 2009 Biennial NSW Premier and PEN Translation Prize. His translation of Gerbrand Bakker's *The Twin* (Archipelago) was awarded the International IMPAC Dublin Literary Award and he received – along with Gerbrand Bakker – the Independent Foreign Fiction Prize for Bakker's novel *The Detour*.



# Horsemen of the Sands

by  
LEONID YUZEFOVICH

translated from the Russian by  
MARIAN SCHWARTZ

October 2018

234 pages

\$16 trade paperback

ISBN: 978-1-939810-09-0

E-ISBN: 978-1-939810-10-6

fiction

History and human drama collide in . . . a wonderful tangle of relationships, religions, and realism . . . The prose adroitly bears both an ethereal and a concrete quality . . . culminating in a fascinating meditation on trickery and the power of suggestion.

—Meagan Logsdon, *Foreword Reviews*

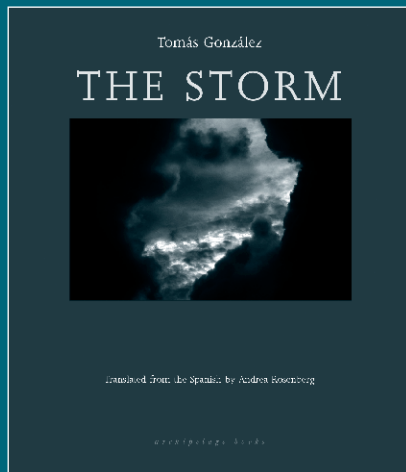
Yuzefovich, in Marian Schwartz's crisp and vibrant translation, is a master of the telling detail . . . these stories are full of carefully calibrated observations, often tracing exuberant aspirations and tragic follies in equal measure.

—Michael Holtmann, Center for the Art of Translation

In a Soviet elementary school, a bombastic teacher lectures his young students on traffic accidents and family separation, unwittingly stirring an emotional crisis. A lost wallet, an office fling, an upset stomach—the minutiae of life unveil the tragedies at the heart of a school community. A world away, an old herdsman entrances a young tank commander with the legend of Baron Ungern, the real-life White Russian officer who conquered Mongolia. These Russian parables illuminate the fears, passions, and ambitions beneath the grandest acts and the tiniest gestures.

LEONID YUZEFOVICH, a historian and writer, was born in Moscow in 1947 and spent his childhood and adolescence in the Urals. He served as an officer in the Soviet Army in the Trans-Baikal region from 1970 to 1972. He wrote a critically-acclaimed detective novel trilogy about the nineteenth-century police inspector Ivan Putilin. Yuzefovich was awarded the Big Book Prize for his novel *Cranes and Pygmies* in 2009 and has been shortlisted twice for the Russian Booker Prize.

MARIAN SCHWARTZ has translated over sixty volumes of Russian classic and contemporary fiction, history, biography, criticism, and fine art. She has translated works by Nina Berberova, Edvard Radzinsky, Mikhail Bulgakov, Ivan Goncharov, Yuri Olesha, Mikhail Lermontov, and Leo Tolstoy. Schwartz was awarded the 2014 Read Russia Prize for the Best Translation of Contemporary Russian Literature.



# The Storm

by  
TOMÁS GONZÁLEZ

translated from the Spanish by  
ANDREA ROSENBERG

November 2018

184 pages

\$16 trade paperback

ISBN: : 978-1-939810-02-1

E-ISBN: 978-1-939810-03-8

fiction

González's last two novels, *Difficult Light* and *The Storm* were both hailed as quiet masterpieces at the time of their publication in Colombia. Through all his work you find the peaceful writing that admirably traces the ugliness of the world; the confidence of the narrative voice, seemingly conventional while eschewing the straitjackets of realism . . . he has a mysterious ability to uplift the commonplace and turn it into unforgettable images through careful observation and sensuous detail.

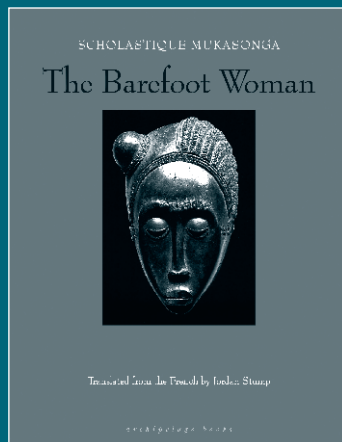
—Juan Gabriel Vásquez, *The Guardian*

The best-kept secret of Colombian literature. —Zyzyva

From one of Colombia's most acclaimed contemporary novelists, *The Storm* is an atmospheric, gripping portrait of the resentments that devastate one family. Twins Mario and José are unable to cope with the hatred they feel for their father, an arrogant man whose pride corrodes everything he touches. Perched on the edge of the Caribbean Sea, the family is trapped in a spiral of distrust, love, and fear that belies the lush, calm landscape about them – and explodes over the course of a fateful fishing trip straight into the maw of a brutal storm.

TOMÁS GONZÁLEZ was born in 1950 in Medellín, Colombia. He studied philosophy before becoming a barman in a Bogotá nightclub, whose owner published *Primero estaba el mar* (*In the Beginning Was the Sea*), González's first novel, in 1983. After twenty years in the US, González returned to Colombia, where he now lives. His novels have been translated into six languages. His books *Temporal* (*The Storm*), *La luz difícil*, *Niebla al mediodía*, *El lejano amor de los extraños*, and *Abraham entre bandidos* are published in Spanish by Alfaguara.

ANDREA ROSENBERG is a translator from the Spanish and Portuguese and an editor of the *Buenos Aires Review*. Among her recent and forthcoming full-length translations are Inês Pedrosa's *In Your Hands* (AmazonCrossing 2018), Aura Xilonen's *The Gringo Champion* (Europa Editions 2016), Juan Gómez Bárcena's *The Sky Over Lima* (Houghton Mifflin 2016), and David Jiménez's *Children of the Monsoon* (Autumn Hill Books 2014).



# The Barefoot Woman

by  
SCHOLASTIQUE MUKASONGA

translated from the French by  
JORDAN STUMP

December 2018

146 pages

\$16 trade paperback

ISBN: 978-1-939810-04-5

E-ISBN: 978-1-939810-05-2

fiction

*Cockroaches* is indispensable reading for anyone who cares about the endurance of the human spirit and who hopes for a better world. —Lynne Sharon Schwartz, *Los Angeles Review of Books*

When she left Rwanda, Mukasonga understood that her role was “to live in the name of others”...every sentence in *Cockroaches* bears this weight and is, therefore, a remarkable achievement.

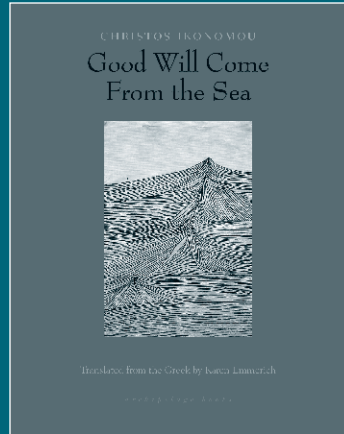
—Lara Pawson, *Times Literary Supplement*

*The Barefoot Woman* is a heartbreaking tribute to an extraordinary woman: Scholastique Mukasonga’s mother, who protected her Tutsi family from violence in Rwanda as long as she could. One of the youngest of her family, Mukasonga was the only survivor of the massacre. Her elegant, elliptical prose gives voice to stories in danger of being lost to history. A vividly bittersweet depiction of family life and one woman’s love for her children, *The Barefoot Woman* is a story of incredible fortitude in the face of impossible conditions.

SCHOLASTIQUE MUKASONGA was born in Rwanda in 1956 into the ethnic conflicts that shook her country and displaced her family. She settled in France in 1992, two years before genocide swept through Rwanda and massacred twenty-seven of her Tutsi relatives. Her first novel, *Our Lady of the Nile*, won the Ahmadou Kourouma Prize, the 2012 Renaudot Prize, the 2013 Océans France Ô prize, and the 2014 French Voices Award. In 2017 her memoir *Cockroaches* was a finalist for the *Los Angeles Times* Charles Isherwood Prize for Autobiographical Prose.

JORDAN STUMP received the 2001 French-American Foundation’s Translation Prize for his translation of *Le Jardin des Plantes* by Nobel Prize winner Claude Simon. In 2006, Stump was named Chevalier de l’Ordre des Arts et des Lettres. He has translated the work of Eric Chevillard, Marie Redonnet, Patrick Modiano, Honoré de Balzac, and Jules Verne, among others. He is a professor of French literature at the University of Nebraska.





# Good Will Come From the Sea

by

CHRISTOS IKONOMOU

translated from the Greek by

KAREN EMMERICH

February 2019

254 pages

\$18 trade paperback

ISBN: 978-1-939810-21-2

E-ISBN: 978-1-939810-22-9

fiction

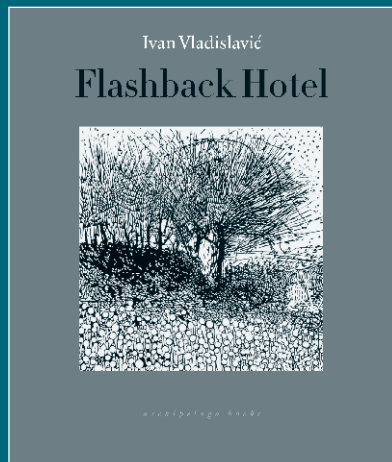
—Praise for *SOMETHING WILL HAPPEN, YOU’LL SEE*—

As John Steinbeck laid open the migrant worker culture of mid-century California, Ikonomou exposes us to the realities of Greek poverty, the bitter taste of politics, and the generational divide . . . pitch-perfect, with sullen anger, wit, sharp humor, and tragicomedy captured in sharply crafted scenes that linger in the memory.  
—*Los Angeles Review of Books*

Christos Ikonomou’s collection *Good Will Come From the Sea* is an elegy of the Greek economic crisis and the lives it has devastated. On an unnamed Aegean island, destitute migrants and trapped locals alike endure the crushing weight of life under the crisis. The four linked stories in this collection plumb the violence and indignity of perpetual penury. As the characters mourn their livelihoods, loved ones, and dreams, only thin threads of personal connection keep them marching toward a hopeless future. *Good Will Come from the Sea* is a tender and defiant song of loss, a study of poverty’s toll on the human soul.

CHRISTOS IKONOMOU was born in Athens in 1970. He has published three collections of short stories: *The Woman on the Rails*, *Something Will Happen, You’ll See*, and *Good Will Come From the Sea*. *Something Will Happen, You’ll See* (Archipelago) won Greece’s prestigious Best Short-Story Collection State Award and became the most reviewed Greek book of 2011. His work has been translated into six languages. Italy’s *La Repubblica* has called him “the Greek Faulkner.”

KAREN EMMERICH’s translations from the Greek include books by Margarita Karapanou, Amanda Michalopoulou, Sophia Nikolaidou, Ersi Sotiropoulos, and Vassilis Vassilikos. Her translation of Miltos Sachtouris’s *Poems (1941-1971)* (Archipelago) was nominated for a National Book Critics Circle Award in Poetry and her translation of Yannis Ritsos’s *Diaries of Exile* (Archipelago) with Edmund Keeley won the 2014 PEN Literary Award. Emmerich also translated Ikonomou’s *Something Will Happen, You’ll See*.



# Flashback Hotel

by  
IVAN VLADISLAVIĆ

March 2019  
280 pages  
\$18 trade paperback  
ISBN: 978-1-939810-11-3  
E-ISBN: 978-1-939810-12-0  
fiction

The writing has a quality of unpredictability, a wildness that seeps through the fabric of Vladislavić's peerless linguistic control... Ivan Vladislavić is one of the most significant writers working in English today. Everyone should read him.

—Katie Kitamura, *BOMB Magazine*

One of South Africa's most finely tuned observers.

—Ted Hodgkinson, *Times Literary Supplement*

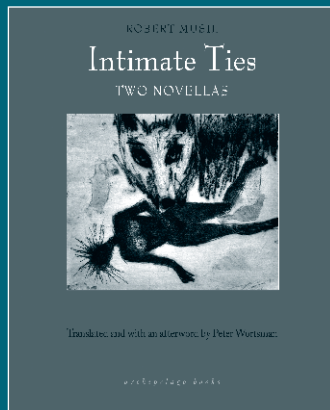
—Praise for *THE FOLLY*—

Vladislavić's cryptic, haunting tale echoes Jorge Luis Borges and David Lynch, drawing readers into its strange depths.

—*Publishers Weekly*

Two sought-after collections of short stories by Ivan Vladislavić are brought together and made available again in this new volume. Vladislavić's mastery of understatement and brevity is brilliantly demonstrated in these stories from *Missing Persons* (1989), for which he received the Olive Schreiner Prize, and *Propaganda by Monuments and Other Stories* (1996), featuring the two stories that won him the Thomas Pringle Award.

IVAN VLADISLAVIĆ is the author of the novels *The Restless Supermarket*, *The Folly*, and *Double Negative*, and the short story collections *Flashback Hotel* and *The Exploded View*. His most recent novel is *The Distance*. In 2006, he published *Portrait with Keys: The City of Johannesburg Unlocked*, a sequence of documentary texts on Johannesburg. *TJ/Double Negative*, a collaboration with photographer David Goldblatt, received the 2011 Kraszna-Krausz Award for Best Photography Book. His work has won the *Sunday Times* Fiction Prize, the Alan Paton Award, the University of Johannesburg Prize, and a 2015 Windham Campbell Prize for fiction. He lives in Johannesburg, where he is a Distinguished Professor of Creative Writing at the University of the Witwatersrand.



# Intimate Ties: Two Novellas

by

ROBERT MUSIL

translated from the German by

PETER WORTSMAN

March 2019

208 pages

\$18 trade paperback

ISBN: 978-1-939810-23-6

E-ISBN: 978-1-939810-24-3

fiction

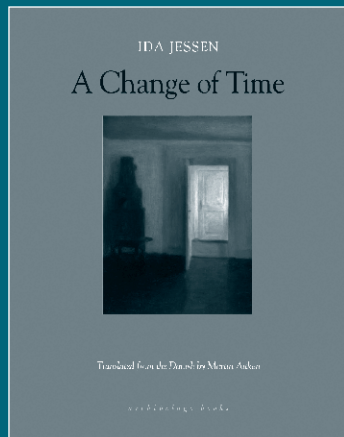
Musil's linguistic facility – the merging of aim, manner and result – is virtuosic. He's such a consummate stylist that after him Kafka may seem immature, Mann chatty, Brecht arch, Rilke precious and Walter Benjamin hermetic. And Peter Wortsman's translation is splendid, succeeding in capturing this author's unique combination of quizzical authority and austere hedonism.

—Anthony Heilbut, *The New York Times Book Review*

First published in 1911, *Intimate Ties* is Robert Musil's second book, consisting of two novellas, "The Culmination of Love" and "The Temptation of Silent Veronica." Each revolves around a troubled woman in the throes of her sexual and romantic woes, as their memories of the past return to influence their present desires. Musil tracks the psyche of his protagonists in a blurring of impressions that is reflected in his experimental prose. *Intimate Ties* offers the reader an early glimpse of the high modernist style Musil would perfect in his magnum opus *The Man Without Qualities*.

ROBERT MUSIL (1880-1942), born in Vienna, was trained as a mathematician, behavioral psychologist, engineer, and philosopher. During World War I, he served as an officer in the Austrian Army on the Italian front. He died exiled and impoverished in Switzerland in 1942. Author of *The Man Without Qualities*, *The Confusions of Young Törless*, and *Five Women*, Musil is one of the giants of modernism.

PETER WORTSMAN is the author of *A Modern Way to Die: Small Stories and Microtales*, the plays *The Tattooed Man Tells All*, and *Burning Woods*, the memoir *Ghost Dance in Berlin*, and a collection of short fiction, *Footprints in Wet Cement*. Wortsman's translations from the German include *Telegrams of the Soul: Selected Prose of Peter Altenberg*, *Travel Pictures* by Heinrich Heine, *Posthumous Papers of a Living Author* by Robert Musil, *The Man Who Sold His Shadow* by Adelbert von Chamisso, *Selected Prose of Heinrich von Kleist*, *Selected Tales of the Brothers Grimm*, *Tales of the German Imagination: From The Brothers Grimm to Ingeborg Bachmann*, and *Konundrum: Selected Prose of Franz Kafka*.



# A Change of Time

by

IDA JESSEN

translated from the Danish by

MARTIN AITKEN

March 2019

250 pages

\$17 trade paperback

ISBN: 978-1-939810-17-5

E-ISBN: 978-1-939810-18-2

fiction

A masterful psychological portrait of an individual, who is set free into a new era, after many years of great loneliness.

—Jury of the Danish Writers Association

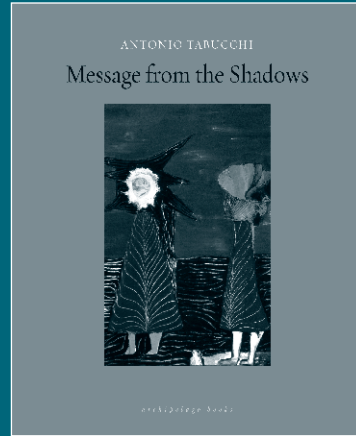
Ida Jessen caresses the reader with her new book, with its bright literary halo... *A Change of Time* epitomizes the reason we watch, read and listen. One happily follows behind the widow Høy when she “wants to take a drive in the dark. Slowly creep along on the road and see who abides there.” I would like to follow Høy beyond this, because it’s always heartbreaking to finish a good novel.

—*Fyens Stiftstidende*

Set in rural Denmark in the early twentieth century, *A Change of Time* tells the story of a schoolteacher whose husband, the town doctor, has passed away. Her subsequent diary entries form an intimate portrait of a woman rebuilding her identity, and a small rural town whose path to modernity echoes her own path to joyful independence. By the Danish novelist considered the master of psychological realism, *A Change of Time* is the penetrating study of a woman who, in the wake of her domineering husband’s death, must embrace her newfound freedom and redefine herself.

IDA JESSEN is the author of several award-winning novels, and received the Blixen Prize and Danish Radio’s Best Novel Prize for *A Change of Time*. A member of the Danish Academy, she has also translated the work of Marilynne Robinson and Alice Munro into Danish.

MARTIN AITKEN is the acclaimed translator of numerous novels from Danish and Norwegian, including works by Karl Ove Knausgaard, Hanne Ørstavik, Peter Høeg, Jussi Adler-Olsen, and Pia Juul. In 2012 he was awarded the American-Scandinavian Foundation’s Nadia Christensen Translation Prize



# Message from the Shadows

Stories by

ANTONIO TABUCCHI

translated from the Italian by

ANTONIO ROMANI, ELIZABETH HARRIS,  
JANICE M. THRESHER, MARTHA COOLEY, & TIM PARKS

May 2019

300 pages

\$18 trade paperback

ISBN: 978-1-939810-15-1

E-ISBN: 978-1-939810-16-8

fiction

Tabucchi's work has an almost palpable sympathy for the oppressed.  
—*The New York Times*

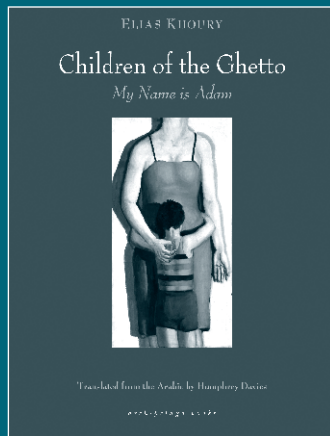
—Praise for *THE FLYING CREATURES OF FRA ANGELICO*—

Tabucchi's prose creates a deep, heart-wrenching nostalgia and constantly evokes the pain of recognizing the speed of life's passing which everyone knows but few have the strength to accept... wonderfully thought-provoking and beautiful.

—Alan Cheuse, NPR's *All Things Considered*

*Message from the Shadows* is a new collection featuring Antonio Tabucchi's finest short stories, spanning the breadth of his career. These playful tales explore Tabucchi's signature themes, from his inventive, lyrical meditations on language, art, and philosophy, to his fascination with the passage of time, to the mystery of storytelling. The story, "Night, Sea, or Distance," originally from *L'Angelo Nero*, will be translated into English for the first time by Elizabeth Harris.

ANTONIO TABUCCHI (1943-2012) was born in Pisa and died in Lisbon. A master of short fiction, he won the Prix Médicis Étranger for *Indian Nocturne*, the Italian PEN Prize for *Requiem: A Hallucination*, and the Aristeion European Literature Prize for *Pereira Declares*. In 1996 Tabucchi was named a Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres by the French Government. With his wife, Maria José de Lancastre, he also translated much of the work of Fernando Pessoa into Italian. Tabucchi's works include *The Flying Creatures of Fra Angelico* (Archipelago), *The Woman of Porto Pim* (Archipelago), *Little Misunderstandings of No Importance*, *Letter from Casablanca*, and *The Edge of the Horizon* (New Directions).



# My Name is Adam: Children of the Ghetto

by  
**ELIAS KHOURY**

translated from the Arabic by  
**HUMPHREY DAVIES**

May 2019  
400 pages  
\$20 trade paperback  
ISBN: 978-1-939810-13-7  
E-ISBN: 978-1-939810-14-4  
fiction

There has been powerful fiction about Palestinians and by Palestinians, but few have held to the light the myths, tales and rumors of both Israel and the Arabs with such discerning compassion. In Humphrey Davies' sparely poetic translation, *Gate of the Sun* is an imposingly rich and realistic novel, a genuine masterwork.

—Lorraine Adams, *The New York Times Book Review*

Khoury is one of the most innovative novelists in the Arab world.

—*Washington Post Book World*

Long exiled in New York, Palestinian expat Adam Dannoun thought he knew himself. But an encounter with Blind Mahmoud, a father figure from his childhood, changes everything. As he investigates exactly what occurred in 1948 in Lydda, the city of his birth, he gathers stories that speak to his people's bravery, ingenuity, and resolve in the face of unimaginable hardship.

**ELIAS KHOURY**, born in Beirut, is the author of thirteen novels, four volumes of literary criticism, and three plays. He was awarded the Palestine Prize for *Gate of the Sun*, which was named Best Book of the Year by *Le Monde Diplomatique*, *The Christian Science Monitor*, and *The San Francisco Chronicle*, and a Notable Book by *The New York Times*. Khoury's *Yalo*, *White Masks*, and *Broken Mirrors* are also available in English. Khoury was a Global Distinguished Professor of Middle Eastern and Arabic Studies at New York University. *As Though She Were Sleeping* received France's inaugural Arabic Novel Prize. In 2016, he was awarded the Mahmoud Darwish Award for Creativity.

**HUMPHREY DAVIES** is a translator of Arabic fiction and historical and classical texts. His translations include Elias Khoury's *Yalo*, Naguid Mahfouz's *Thebes at War* and *Midaqq Alley*, Alla Al-Aswany's *The Yacoubian Building* and *Friendly Fire*, Hamdy el-Gazzar's *Black Magic*, Mohamed Mustagab's *Tales of Dayrut*, and the four-volume nineteenth-century Arabic experimental novel, *Leg over Leg*, by Faris Al-Shidyaq. A two-time winner of the Banipal Prize, he is also the recipient of the English PEN Writers In Translation Award. Davies lives in Cairo.

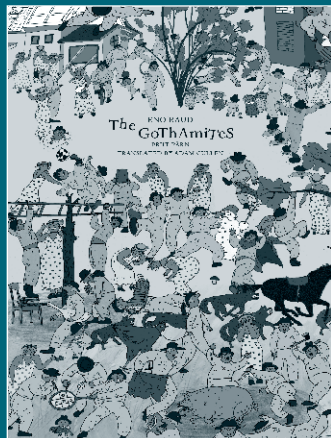
# Elsewhere Editions

Elsewhere Editions is a collection devoted to translating imaginative picture books from all corners of the world. We hope that these titles will enrich children's imaginations and cultivate curiosity about other cultures, as well as delight us with their humor, art, and playful spirit.



*elsewhere  
editions*

[www.elsewhereeditions.org](http://www.elsewhereeditions.org)



# The Gothamites

written by  
ENO RAUD

illustrated by  
PRIIT PÄRN

translated from the Estonian by  
ADAM CULLEN

June 2019  
44 pages  
\$18 trade hardcover  
ISBN: 978-1-939810-28-1  
E-ISBN: 978-1-939810-29-8  
juvenile fiction

Fantastic things change into usual, the supernatural is described as the most natural; and everyday life is turned into an extraordinary and interesting fancy world... Yes that is the way of the author: to give thrilling adventures, nothing but thrilling adventures.  
—Andres Jaaksoo

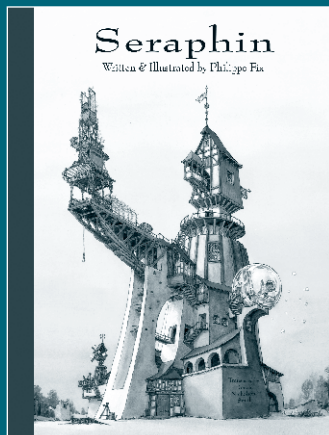
In a faraway land live a bright, industrious people called the Gothamites. They are known for being model citizens, so much so that other communities constantly call upon them for advice, leaving the Gothamites with no time for themselves. Fed up, they hit on a solution: they'll become the most foolish people around. Chaos ensues. From one of Estonia's most cherished children's authors comes the spirited tale of a town that decides to wreak havoc in hilarious fashion.

ENO RAUD (1928-1996) was a celebrated Estonian children's author. He first studied philology, then worked as an editor of children's literature before becoming a freelance writer. Raud published over 50 children's books, which have been translated into over 30 languages. He won the Children's Literature Annual Prize twice, and his book *Jälle need naksitrallid* was awarded the Soviet Estonia Prize in 1987.

PRIIT PÄRN is an acclaimed Estonian cartoonist and animation director. A member of the European Film Academy since 2008, Pärn has received many awards for his animated films, including the Lifetime Achievement Award from the International Animated Film Association (2002) and the Lifetime Achievement Award at the World Festival of Animated Film (2008). He currently teaches at the Estonian Academy of Arts.

ADAM CULLEN is a freelance translator of Estonian prose, poetry, and drama. His translations include novels by Mihkel Mutt (*The Cavemen Chronicle*, nominated for the 2015 Cultural Endowment of Estonia's Prize for Literary Translation), Rein Raud (*The Brother* and *The Reconstruction*, nominated for the 2017 Cultural Endowment of Estonia's Prize for Literary Translation), Kai Aareleid (*Burning Cities*), and Tõnu Õnnepalu (*Radio*). Cullen's debut collection of original poetry, *Lichen / Samblik*, was published in 2017. Originally from Minnesota, he has resided in Estonia since 2007.





# Seraphin

by  
PHILIPPE FIX

translated from the French by  
DONALD NICHOLSON-SMITH

July 2019

28 pages

\$18 trade hardcover

ISBN: 978-1-939810-25-0

E-ISBN: 978-1-939810-26-7

juvenile fiction

Philippe Fix is a creator with an overflowing, off-beat, and funny imagination. He's also an observer, curious about everything and attentive to the most whimsical details... the images dazzle and pop out of their frames... complex and provocative.

—*La Revue des livres pour enfants*

Seraphin, dreaming of gardens full of birdsongs, sunny avenues, and flowers, works as a ticket seller in a metro station underground. One day, after being scolded by the stationmaster for trying to save a butterfly that had flown into the station by accident, he learns that he has inherited an old, dilapidated house. Overjoyed by the possibilities, he and his friend Plume set about building the house of their dreams, and much more besides! Philippe Fix's illustrations, cinematic in their scope, have enchanted children since their 1967 début. In a fresh translation, *Seraphin* now allows a new generation to experience the wonder and inventive spectacle of the original.

PHILIPPE FIX is a French illustrator and author of children's books. He studied at the Ecole des Arts Décoratifs in Strasbourg and the Ecole des Beaux-Arts in Paris. He is most well-known for creating the character Chouchou, who first appeared in a comic strip in 1963, in the magazine *Salut les copains*. *Seraphin* received the Prix du meilleur livre loisirs jeunes and mentions in the Bologne Children's Book Fair in 1970 and 1972. His children's books have been translated into over a dozen languages.

DONALD NICHOLSON-SMITH is a translator and freelance editor. His translation of poems by Abdellatif Laâbi, *In Praise of Defeat* (Archipelago), was shortlisted for the Griffin Poetry Prize in 2017, and his translation of Jean-Patrick Manchette's *The Mad and the Bad* received the 2015 French-American Foundation Translation Prize. Nicholson-Smith has also translated works by Paco Ignacio Taibo II, Henri Lefebvre, Antonin Artaud, and Guillaume Apollinaire, among others.



# Charcoal Boys

by  
ROGER MELLO

translated from the Portuguese by  
DANIEL HAHN

October 2019

46 pages

\$18 trade hardcover

ISBN: 978-1-939810-13-7

E-ISBN: 978-1-939810-20-5

juvenile fiction

—Praise for YOU CAN'T BE TOO CAREFUL!—

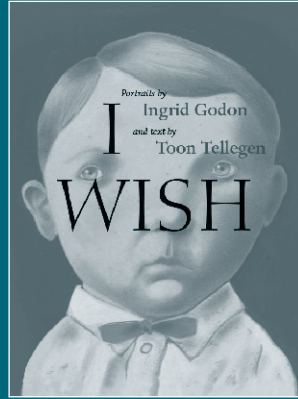
Elegant linework mixes with torn paper and soft, textured colors as a parade of luminous, exotic caricatures and their accoutrements unfold against a white backdrop; the effect is magical. The interactions probe issues around wealth, possession, and compassion... complex and provocative.

—*Kirkus Reviews* (starred review)

Beautifully illustrated by Roger Mello with sophisticated, highly textural paper cut-outs, *Charcoal Boys* is a poetic and sensitive portrait of a child living under difficult circumstances. *Charcoal Boys* offers a unique perspective on the life of a young boy working in Brazil's charcoal mines: that of a wasp who follows the child throughout his day. Through the wasp we observe the hardships the little boy faces, from his work at the furnaces to his relationships with the other workers. Mello allows the little boy's strength and resilience to shine through in this moving condemnation of child labor.

ROGER MELLO has illustrated over 100 titles – 22 of which he also wrote. His unique style and adroit use of color continue to push the boundaries of children's book illustration. Mello has won numerous awards for writing and illustration, including the 2014 Hans Christian Andersen Award, three of the IBBY Brazilian section's Luís Jardim Awards, nine Concours Best Illustration Awards, the Best Children's Book 2002 International Award, and the 2018 ALA Batchelder Award for *You Can't Be Too Careful!*

DANIEL HAHN is the author of several works of non-fiction. He is the editor of *The Oxford Companion to Children's Literature* and an editor of *The Ultimate Book Guide*, a series of reading guides for children and teenagers. His translation of *The Book of Chameleons* by José Eduardo Agualusa won the Independent Foreign Fiction Prize in 2007. He has also translated the work of José Luís Peixoto, Philippe Claudel, María Dueñas, José Saramago, Eduardo Halfon, Gonçalo M. Tavares, among others. In 2017 Hahn won the International Dublin Literary Award for his translation of José Eduardo Agualusa's *A General Theory of Oblivion* (Archipelago).



# I Wish

by  
**TOON TELLEGEN**

illustrated by  
**INGRID GODON**

translated from the Dutch by  
**DAVID COLMER**

February 2019

234 pages

\$16 trade hardcover

ISBN: 978-1-939810-32-8

E-ISBN: 978-1-939810-33-5

juvenile fiction

Portraits that recall both family photographs and the Dutch and Flemish masters... Texts that reveal imaginary wishes that are far removed from the usual presentations of childhood happiness, speaking too of hurt, fears, lost joy, unfulfilled longing and hopes that might yet be fulfilled... An outstanding example of the literature of childhood, full of wisdom and of a brilliance that calls out for calm, quiet moments to enjoy it.

—Jury Report, nomination for Deutscher Jugendliteraturpreis

*I Wish* pairs 33 poems with a gallery of portraits inspired by old-fashioned photographs, faces staring out at us with the serious, veiled expressions of a bygone time. Scattered among the paintings are young children, men and women, and babies – each of them speak through Toon Tellegen’s yearning verses. Like dozens of confessions poured from the page, the poems present a glittering kaleidoscope of wishes, from imagined feats of heroism, to reciprocated human love.

**TOON TELLEGEN** is a Dutch writer, poet, and physician. He is best known for his children’s books, which often feature anthropomorphic animals and deal with philosophical subjects. His children’s books have received numerous prizes, including the Golden Book-Owl, the Gouden Griffel twice, and the Silveren Griffel three times. Tellegen has also won the Constantijn Huygens Prize for his complete works and the Popescu Prize for a volume of poetry translated by Judith Wilkinson.

**INGRID GODON** is a Belgian illustrator. Her first book, *Wachten op Matroos* (2000) was awarded the Gouden Griffel, Boekenpauw, and Boekenwelp.

**DAVID COLMER** is a writer and translator. He translates Dutch literature in a wide range of genres including literary fiction, nonfiction, children’s books, and poetry. He is a four-time winner of the David Reid Poetry Translation Prize and received the 2009 Biennial NSW Premier and PEN Translation Prize. His translation of Gerbrand Bakker’s *The Twin* (Archipelago) was awarded the International IMPAC Dublin Literary Award and he received – along with Gerbrand Bakker – the Independent Foreign Fiction Prize for Bakker’s novel *The Detour*.

**Questions Asked**

by **JOSTEIN GAARDER**

translated from the Norwegian by **DON BARTLETT**

**Goodnight Mr. Clutterbuck**

by **MAURI KUNNAS**

translated from the Finnish by **JILL TIMBERS**

**You Can't Be Too Careful!**

by **ROGER MELLO**

translated from the Portuguese by **DANIEL HAHN**

**Hiznobyutī**

by **CLAUDE PONTI**

translated from the French by **ALYSON WATERS**

**My Valley**

by **CLAUDE PONTI**

translated from the French by **ALYSON WATERS**

**Feather**

by **CAO WENXUAN**

illustrated by **ROGER MELLO**

translated from the Chinese by **CHLOE GARCIA ROBERTS**

**Sleepy Stories**

by **DIEGO BIANKI** illustrated by **MARIO LEVRERO**

**João on a Wire**

by **ROGER MELLO**

translated from the Portuguese by **DANIEL HAHN**

**Blaise and the Castle of Anne Hiversère**

by **CLAUDE PONTI**

translated from the French by **ALYSON WATERS**

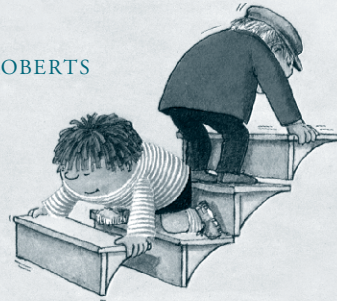
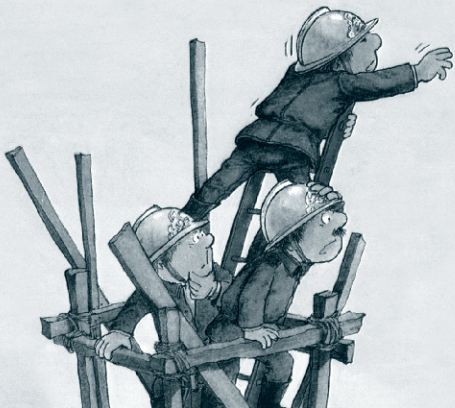
**Mon tout petit**

by **GERMAN ZULLO**

illustrated by **ALBERTINE**

translated from the French

by **KATIE KITAMURA**



Enrich a child's library with stunning books in translation from Elsewhere Editions!

SUBSCRIBE TODAY AND RECEIVE:

1. A choice of three out of our six backlist titles:

*My Valley, You Can't be Too Careful!*, *Questions Asked*, *Feather*, *Goodnight Mr. Clutterbuck*, and *Hiznobyutī* (\$50)

or

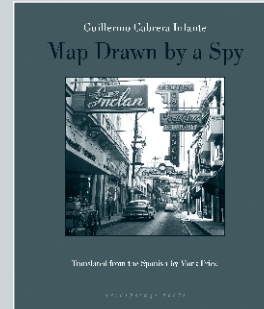
2. *Hiznobyutī*, along with forthcoming titles *The Gothamites*, *Seraphin*, *Charcoal Boys*, and *I Wish* (\$90).

Books are shipped free of charge within the U.S.

Our subscribers are one of the key driving forces behind our children's imprint, and we value them highly.

We hope you will join us!

To subscribe, see page 93 or visit [elsewhereeditions.org/subscribe/](http://elsewhereeditions.org/subscribe/)



384 pages  
\$18 trade paperback  
ISBN: 978-0-914671-79-4  
E-ISBN: 978-0-914671-78-7  
non-fiction

## Map Drawn by a Spy

by **GUILLERMO CABRERA INFANTE**

translated from the Spanish by  
**MARK FRIED**

An exile's plainspoken testimonial, bookending Orwell's *Homage to Catalonia* in the literature of political disappointment. —*Kirkus Reviews*

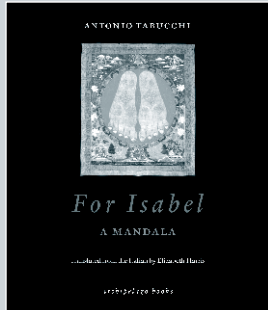
Never didactic, this slice-of-life portrait of Cuba at a crucial moment will find readers beyond Latin American enthusiasts. —*Library Journal* (starred review)

This book has greatly moved me, not only due to the fondness I have always felt for Cabrera Infante, but also because of what it reveals about his character, the city of Havana, and the era of the Cuban Revolution... It is a bare and atrocious testimony of what it means when the euphoria and joy of victory pass, and a revolution transforms into supreme power, that Saturn who sooner or later devours his own children, beginning with those he finds closest, who most often are the greatest.

—Mario Vargas Llosa, *El País*

**GUILLERMO CABRERA INFANTE** is the author of multiple novels, screenplays, and collections of short stories. Born in the small town of Gibara in 1929, Infante was a supporter of the Cuban Revolution and served under Castro as director of the National Board of Culture and assistant director of the newspaper *Revolución* (now *Granma*). After being detained in Cuba for four months in 1968, he spent the rest of his life in exile as a dissident. *Map Drawn by a Spy* is his third book published posthumously.

**MARK FRIED** is the translator of a number of Eduardo Galeano's books, including *Children of the Days*, *Mirrors*, *Upside Down*, and *Soccer in Sun and Shadow*. He has also translated Severo Sarduy's *Firefly*, the historical collection *Echoes of the Mexican-American War*, as well as works by Emilia Ferreiro, José Ignacio López Vigil, Oscar Ugarteche, Rafael Barajas Durán, and Elmer Mendoza.



## For Isabel: A Mandala

by ANTONIO TABUCCHI

translated from the Italian by  
ELIZABETH HARRIS

One man is journeying through concentric circles of evidence to uncover deeper ideas about truth... There's a satisfying richness to the whole, and translator Harris gracefully navigates the narrator's tonal shift from gumshoe to spiritual seeker, making the story lyrical and surprising while avoiding airiness. An... engaging jaunt into the ineffable. —*Kirkus Reviews*

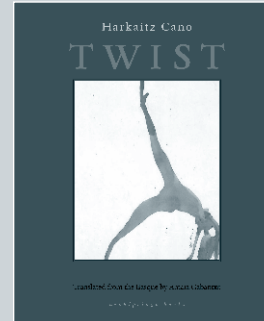
*For Isabel* is more than the story of a missing girl; it is history recalled as though in a dream, hovering briefly, through the combination of Tabucchi's elegiac prose and Harris's lucid translation, over life and death.

—*Publishers Weekly* (starred review)

ANTONIO TABUCCHI (1943-2012) was born in Pisa and died in Lisbon. A master of short fiction, he won the Prix Médicis Étranger for *Indian Nocturne*, the Italian PEN Prize for *Requiem: A Hallucination*, and the Aristeion European Literature Prize for *Pereira Declares*. Together with his wife, Maria José de Lancastre, Tabucchi translated much of the work of Fernando Pessoa into Italian. Tabucchi's works include *The Flying Creatures of Fra Angelico*, *The Woman of Porto Pim*, *Time Ages in a Hurry*, *Tristano Dies*, and *Little Misunderstandings of No Importance*.

ELIZABETH HARRIS has translated Mario Rigoni Stern's novel *Giacomo's Seasons*, Giulio Mozzi's story collection *This Is the Garden*, and Antonio Tabucchi's novel *Tristano Dies*. Her awards include a 2013 PEN/Heim Translation Fund Grant and the 2016 National Translation Award for Prose, both for Tabucchi's *Tristano Dies*.

140 pages  
\$16 trade paperback  
ISBN: 978-0-914671-81-7  
E-ISBN: 978-0-914671-80-0  
fiction



## Twist

by HARKAITZ CANO

translated from the Basque by  
AMAIA GABANTXO

*Twist* makes its distinctive contributions by exploring what might have never been recorded, by considering what might have escaped documentation or even recollection... translator Amaia Gabantxo expertly locates latent rhythms in Cano's prose and renders a number of different narrative voices. —Sam Carter, *Asymptote*

Surgical, glittering, and poetic prose... Cano has created a branching multiplicity of stories within a story, borrowing from the mastery of William Faulkner, Saul Bellow, or Philip Roth. Literature with a capital L.

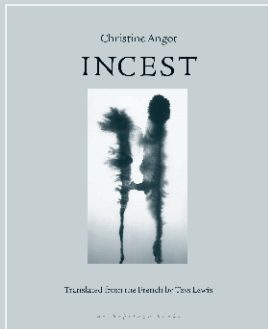
—Hasier Rekondo, *Koult*

420 pages  
\$16 trade paperback  
ISBN: 978-0914671-83-1  
E-ISBN: 978-0-914671-82-4  
fiction

Cano's book is a meditation on secrets and historical truth... Camus meets Hamlet: a slow but meaningful examination of guilt and expiation. —*Kirkus Reviews*

HARKAITZ CANO is one of the leading literary figures of the Basque Country. His collection of short stories *Neguko zirkua* won the Spanish Critics Prize and his novel *Twist* won both the Spanish Critics Prize and the Euskadi Prize. Cano has often participated in performances combining literature with music and other arts. His books have been translated into nine languages.

AMAIA GABANTXO's literary translations include *Twist* by Harkaitz Cano, *A Glass Eye* by Miren Agur Meabe (Parthian Books) and two collections by Gabriel Aresti, *Rock & Core* and *Downhill* (University of Nevada Press). Gabantxo is working on "a novel in flamenco form," a hybrid experiment both literary and performative.



## Incest

by **CHRISTINE ANGOT**

translated from the French by  
**TESS LEWIS**

*Incest* is a thrilling book. It's a formally daring and passionate performance of the depths of human self-loathing, and the sufferings of attachment. It cut deep inside me with its truths. In every moment of reading it, I both wanted to keep reading it and wanted to write. I don't think I will ever forget this book.

—Sheila Heti

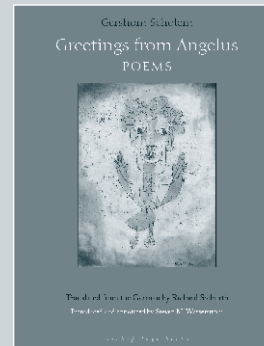
Throughout “L’Inceste,” Angot describes extremes of cruelty in a voice that itself bristles with cruelty. The book is about authorship and genre, and dominated by a repetitive interior monologue in which the narrator circles

through manic fixations, endlessly contradicting herself. She compels the reader to sympathize with her, doubt her, and resent her, sometimes simultaneously... “L’Inceste” can be maddening, and even repulsive, but it is a remarkably accurate evocation of a troubled mind.

—H. C. Wilentz, *The New Yorker*

**CHRISTINE ANGOT** is one of the most controversial authors writing today in France. Born in 1959 in Châteauroux, Angot began writing at the age of 25 and published her first novel, *Vu du ciel*, in 1990 after six years of rejection. Her subsequent novels have dealt with a variety of culturally taboo topics, including homosexuality, incest, and sexual violence, and have continually blurred the line between autobiography and fiction.

**TESS LEWIS** is a translator from German and French and an Advisory Editor of *The Hudson Review*. Her translation of Maja Haderlap’s *Angel of Oblivion* (Archipelago) won the 2017 PEN Translation Prize. She also writes for numerous literary journals including *The New Criterion*, *World Literature Today*, *The American Scholar*, and *Bookforum*.



## Greetings from Angelus: Selected Poems

by **GERSHOM SCHOLEM**

translated from the German by  
**RICHARD SIEBURTH**

An airtight translation by Richard Sieburth...

—Elie Lichtschein, *Jewish Book Council*

Richard Sieburth’s deep understanding of Scholem’s thought, and his masterful re-creation of Scholem’s rhythms and rhymes, reflect the inner workings of these original German poems. Sieburth’s translations offer a fascinating insight into the thoughts and literary sensibility of one of the great minds of the twentieth century.

—Peter Constantine, *World Literature Today*

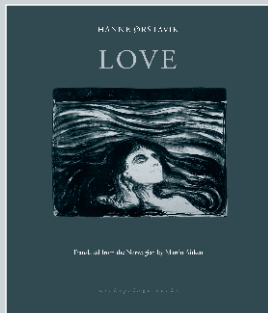
155 pages  
\$16 trade paperback  
ISBN: 978-0-914671-97-8  
E-ISBN: 978-0-914671-98-5  
poetry

In his introduction to *Greetings from Angelus*, Steven Wasserstrom writes, with permissible exaggeration, that “secularized ‘Judaic’ high-culture of the twentieth century is for all intents and purposes Gershom Scholem.”... [this is] Scholem’s most private writing...

—Adam Kirsch, *The New York Review of Books*

**GERSHOM SCHOLEM** (1897-1982) was born in Berlin and in 1923, he became the first Professor of Jewish Mysticism at the Hebrew University in Jerusalem, a position he occupied for many years. Scholem is regarded by many as the founder of the modern academic study of Kabbalah. His best-known books include *Major Trends in Jewish Mysticism*, *On the Kabbalah and its Symbolism*, *Sabbatai Sevi: The Mystical Messiah*, and *Walter Benjamin: The Story of a Friendship*.

**RICHARD SIEBURTH** teaches Comparative Literature at New York University. His translations for Archipelago include Gérard de Nerval’s *The Salt Smugglers*, Maurice Scève’s *Emblems of Desire*, Henri Michaux’s *Stroke by Stroke*, and Georg Büchner’s *Lenz*. His translation of Nerval’s *Selected Works* won the 2000 PEN Translation Prize.



180 pages  
\$17 trade paperback  
ISBN: 978-0-914671-94-7  
E-ISBN: 978-0-914671-95-4  
fiction

## Love

by HANNE ØRSTAVIK

translated from the Norwegian by  
MARTIN AITKEN

Ørstavik's mastery of perspective and clean, crackling sentences prevent sentimentality or sensationalism from trailing this story of a woman and her accidentally untended child. Both of them long for love, but the desire lines of the book are beautifully crooked. Jon wants his mother, and to be let in out of the cold...the cold that seems a character throughout this excellent novel of near misses.

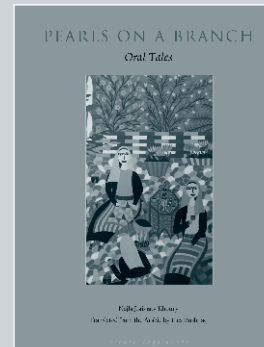
—Claire Vaye Watkins,  
*The New York Times Book Review*

46 Love can change everything. And it does in this edgy, elegiac and beautifully written novel...What you think will happen doesn't – and what does breaks your heart.

—Kerri Arsenault, *Oprah.com*

HANNE ØRSTAVIK published the novel *Cut* in 1994, embarking on a career that would make her one of the most remarkable and admired authors in contemporary Norwegian literature. Her breakthrough came three years later with the publication of *Love* (*Kjærlighet*), which in 2006 was voted the 6th best Norwegian book of the last 25 years in a prestigious contest in *Dagbladet*.

MARTIN AITKEN is the acclaimed translator of numerous novels from Danish and Norwegian, including works by Karl Ove Knausgaard, Peter Høeg, Jussi Adler-Olsen, and Pia Juul. In 2012 he was awarded the American-Scandinavian Foundation's Nadia Christensen Translation Prize.



270 pages  
\$18 trade paperback  
ISBN: 978-0-914671-96-1  
E-ISBN: 978-0-914671-89-3  
fiction/ folklore

## Pearls on a Branch: Oral Tales

by NAJLA KHOURY

translated from the Arabic by  
INEA BUSHNAQ

These tales are radiant with sunlight and flowers, jinn and spirits, palaces and sultans...the themes will resonate with anyone who loves fairy tales and folklore...An absolute delight for readers young and old.

—Barbara Hoffert, *Library Journal*

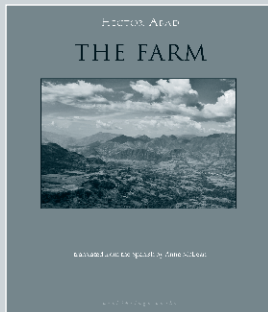
*Pearls on a Branch* is an all-ages collection with something for everyone: delicious language, fun stories and unexpected reversals. Those who read it will find themselves like the married frogs at the end of their tale: “Content, they ask for nothing more.”

—M. Lynx Qualey, *The National*

47 NAJLA KHOURY was born in Beirut. In the 1970s, she taught at adult literacy programs and later trained preschool teachers. Her work has been influenced by her experience in education and her interest in folk tales and children's literature. Khoury founded and directed a puppet troupe and has developed several educational toys. In 1997, she helped found Assabil Libraries, an NGO which focuses on establishing public libraries throughout Lebanon.

INEA BUSHNAQ is a Palestinian-American writer and translator born in Jerusalem, educated in England, and now living in New York. She edited and translated the collection, *Arab Folktales*, published by Pantheon (1986).





## The Farm

by **HÉCTOR ABAD**

translated from the Spanish by  
**ANNE MCLEAN**

At the center of Abad's sprawling novel is an archetypal scenario: three grown siblings wrestling with what to do when they inherit their family's farm upon the death of their mother... The overall effect creates a fantastic sense of the place described, while also illuminating the way that gaps in knowledge can shape who we are today.

—Tobias Carroll, *Words Without Borders*

*The Farm* is a sweeping, satisfying tale about the interplay of family life and national history... The

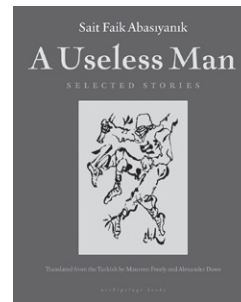
novel's three main characters share the narrative duties, and each is a memorable, distinct figure... Abad is carving out an enviable niche in Colombia's celebrated literary tradition.

—Kevin Canfield, *World Literature Today*

**HÉCTOR ABAD** is one of Colombia's leading writers. Born in 1958, he grew up in Medellín, where he studied medicine, philosophy, and journalism. In 1987, his father was murdered by Colombian paramilitaries, an event he reflected on twenty years later in *Oblivion: A Memoir*, which earned widespread critical acclaim as well as the WOLA-Duke Book Award. *The Farm* won the 2015 Cálamo Prize in Spain and was shortlisted for the Mario Vargas Llosa Prize.

**ANNE MCLEAN** has translated works by Javier Cercas, Evelio Rosero, Juan Gabriel Vázquez, Ignacio Martínez de Pisón, Carmen Martín Gaité, Enrique Vila-Matas, Héctor Abad, and Julio Cortázar. In 2012 she was awarded the Cruz de Oficial of the Order of Civil Merit for of her contribution to making Spanish literature known to a wider public.

140 pages  
\$16 trade paperback  
ISBN: 978-0-914671-81-7  
E-ISBN: 978-0-914671-80-0  
fiction



## A Useless Man: Selected Stories

**SAIT FAIK ABASIYANIK**

translated from the Turkish by

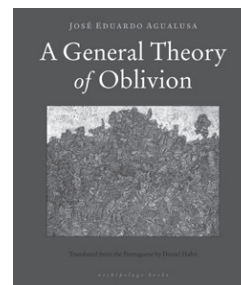
**MAUREEN FREELY & ALEXANDER DAWE**

\$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-07-7

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-08-4

Brimming with life and intelligence... Sait Faik is a masterful storyteller and a passionate flâneur. He has the keenest eye and the softest heart for quirkiness, loneliness and love.

—Elif Shafak



## A General Theory of Oblivion

**JOSÉ EDUARDO AGUALUSA**

translated from the Portuguese by **DANIEL HAHN**

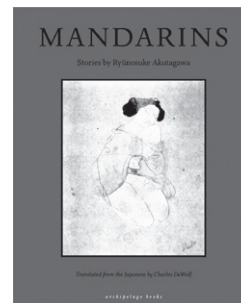
\$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-31-2

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-32-9

Winner of the 2017 International Dublin Literary Award

Cross J.M. Coetzee with Gabriel García Márquez and you've got José Eduardo Agualusa, Portugal's next candidate for the Nobel Prize.

—Alan Kaufman



## Mandarins

Stories by **RYŪNOSUKE AKUTAGAWA**

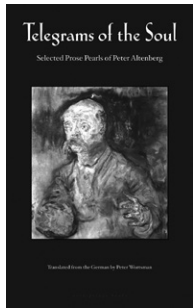
translated from the Japanese by **CHARLES DE WOLF**

\$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-977857-60-9

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-12-2

The flow of his language is the best feature of Akutagawa's style. Never stagnant, it moves along like a living thing. His choice of words is intuitive, natural – and beautiful.

—Haruki Murakami



## Telegrams of the Soul

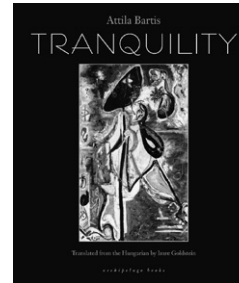
Selected Prose of **PETER ALTENBERG**

selected, translated, and with an afterword by  
**PETER WORTSMAN**

\$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-974968-08-7

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-981955-77-3

Peter Altenberg is a genius of nullifications, a singular idealist who discovers the splendors of this world like cigarette butts in the ashtrays of coffeehouses. —**Franz Kafka**



## Tranquility

**ATTILA BARTIS**

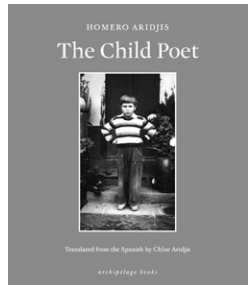
translated from the Hungarian by

**IMRE GOLDSTEIN**

\$15 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-980033-00-7

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-981987-34-7

*Three Percent* Best Translated Book of 2008 Award winner  
Reading like the bastard child of Thomas Bernhard and Elfriede Jelinek, *Tranquility* is political and personal suffering distilled perfectly and transformed into dark, viscid beauty. It is among the most haunted, most honest, and most human novels I have ever read. —**Brian Evenson**



## The Child Poet

**HOMERO ARIDJIS**

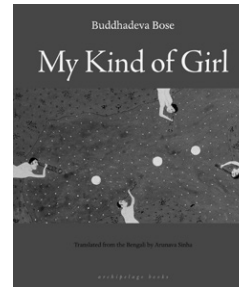
translated from the Spanish by **CHLOE ARIDJIS**

\$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-40-4

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-41-1

The writing here is awesomely beautiful – rich, kinetic and even macabre like Aridjis’s simple account of a friendship struck up with a lamb who next day was lunch and how movingly the child refused to eat his friend.

—**Eileen Myles**



## My Kind of Girl

**BUDDHADEVA BOSE**

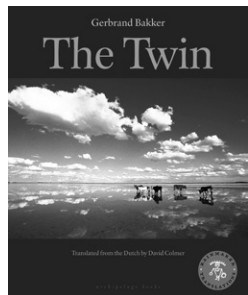
translated from the Bengali by **ARUNAVA SINHA**

\$15 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-982624-61-6

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-05-4

Charming... Riveting... Rich and strange... A novel of ideas, a veritable history of emotions that alludes to some of the most profound testimonies of love in world literature.

—**The Telegraph**



## The Twin

**GERBRAND BAKKER**

translated from the Dutch by **DAVID COLMER**

\$25 TRADE CLOTH • ISBN: 978-0-980033-02-1

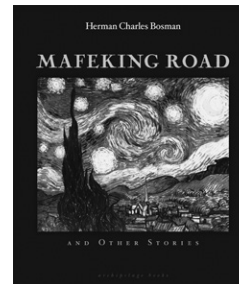
\$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-04-7

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-981987-33-0

2010 International IMPAC Dublin Literary Award winner  
An NPR pick for Best Foreign Fiction of the Year

Gerbrand Bakker’s writing is fabulously clear, so clear that each sentence leaves a rippling wake.

—**Susan Salter Reynolds, Los Angeles Times**



## Mafeking Road

**HERMAN CHARLES BOSMAN**

\$14 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-979333-06-4

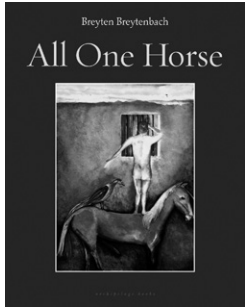
\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-51-1

The pacing and perspective of Bosman’s tales are unlike anything else in English... The closest comparison may be Robert Frost poems or Bob Dylan songs.

—**Publishers Weekly**

Bosman is disrespectful, subversive, and lethal.

—**Christopher Hope**



## All One Horse

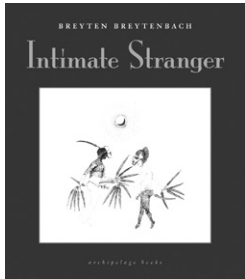
BREYTEN BREYTENBACH

with 27 original watercolors by the author

\$20 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-979333-07-1

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-25-2

A cartography of exile, a primordial mythology, a surreal philosophy of history and an exegesis of the art of poetry... It's as if Gérard de Nerval had made it, immortally, into the twenty-first century, gone deep into apartheid-era South Africa and refused to go mad. —*Bookslut*



## Intimate Stranger

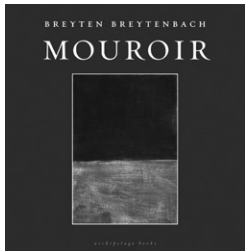
A writing book

BREYTEN BREYTENBACH

\$15 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-980033-09-0

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-27-6

In this inspiring, insightful, and heart-warming meditation, Breytenbach has given us a masterpiece – a term I use with all due caution... As unpretentious as a comfortable old shirt, this is a book to be cherished by anyone who values the enlightenment found in great poetry. —*Sam Hamill*



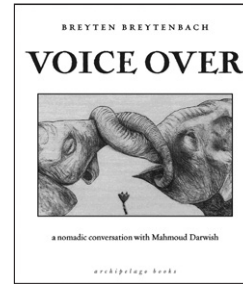
## Mouir

BREYTEN BREYTENBACH

\$15 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-980033-07-6

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-28-3

This is not a prisoner's book. It would be a crass injustice of underestimation and simplification if it were presented and received that way. It describes how the ordinary time-focus of a man's perception can be extraordinarily rearranged by a definitive experience... the dark and hidden places of the country from which the book arises are phosphorescent with it. —*Nadine Gordimer*



## Voice Over

a nomadic conversation with Mahmoud Darwish

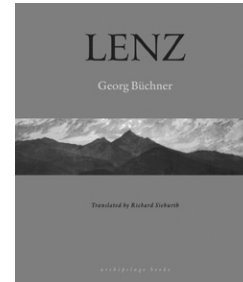
BREYTEN BREYTENBACH

\$9 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-981955-75-9

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-29-0

2010 Mahmoud Darwish Award winner

Voice Over is a short but affecting sequence, with a slightly experimental feel to it, its author trying to come to grips with the death of his friend and colleague through a variety of approaches. A beautiful little pocket-sized pamphlet-volume, it is well-worthwhile. —*The Complete Review*



## Lenz

GEORG BÜCHNER

translated from the German by RICHARD SIEBURTH

\$14 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-974968-02-5 •

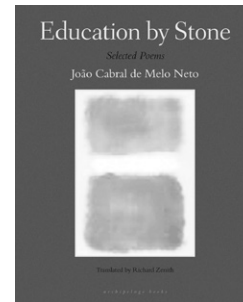
BILINGUAL EDITION

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-981955-78-0

A totemic work of German literature.

—*The Times Literary Supplement*

A brilliant and widely influential prefiguring of the modernist narrative imagination... It is a work that fully breathes in the present. —*Michael Palmer*



## Education by Stone

JOÃO CABRAL DE MELO NETO

translated from the Portuguese by RICHARD ZENITH

\$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-974968-01-8 •

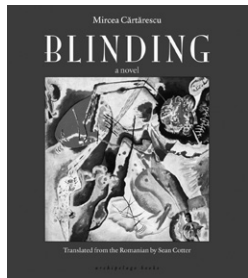
BILINGUAL EDITION

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-55-9

Academy of American Poets 2005 Translation Award winner

João Cabral de Melo Neto is one of Brazil's most acclaimed poets... Avoiding ceremony and circumstance, his poems follow centuries-old paths.

—*The New York Times Book Review*



## Blinding

MIRCEA CĂRTĂRESCU

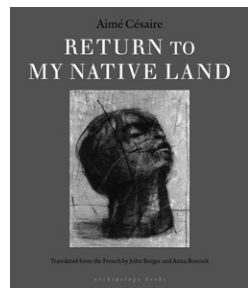
translated from the Romanian by SEAN COTTER

\$22 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-84-9

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-85-6

As Borges said when Joyce's *Ulysses* was published, this text does not aspire to be a novel, but a cathedral... A novel with a strong original voice, a unique flavor, and well-crafted poetic language, *Blinding* is a delight and a surprise, a major discovery of this year.

—*Los Angeles Review of Books*



## Return to My Native Land

AIMÉ CÉSAIRE

translated from the French by

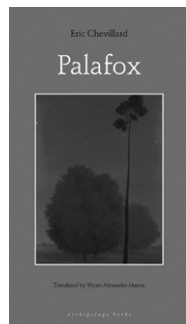
JOHN BERGER & ANNA BOSTOCK

\$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-94-8

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-95-5

One of the most powerful French poets of the century.

—*The New York Times Book Review*



## Palafox

ERIC CHEVILLARD

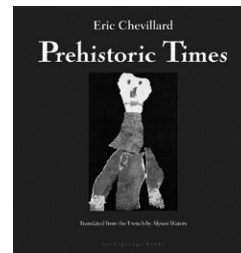
translated from the French by WYATT MASON

\$15 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-972869-24-9

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-11-5

The current American new fabulism could learn a great deal from this very amusing book and its willingness to take real narrative risks... *Palafox* is a must for anyone interested in anti-realist fiction.

—Brian Evenson



## Prehistoric Times

ERIC CHEVILLARD

translated from the French by ALYSON WATERS

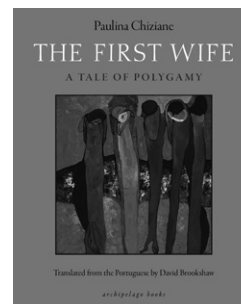
\$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-16-0

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-30-6

Winner of the 2013 French-American Foundation Translation Prize

Chevillard's book is a very profound contemplation on the nature of posterity.

—*The Quarterly Conversation*



## The First Wife

PAULINA CHIZIANE

translated from the Portuguese by

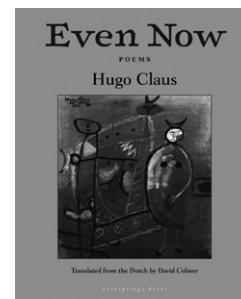
DAVID BROOKSHAW

\$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-48-0

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-49-7

In the style that characterises her writing, the novel pulls no punches, and the polemic it constructs is passionate and engaging. Niketche is alive with intrigue and happenings... It is this sense of strength, of resilience, of passion, and simultaneously of acceptance, of resignation that both excite and irritate that make Niketche such an enjoyable and provocative read.

—Tony Simões da Silva, *African Review of Books*



## Even Now

HUGO CLAUS

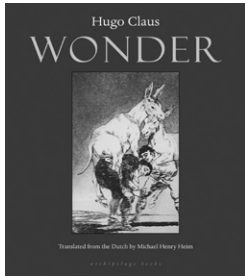
translated from the Dutch by DAVID COLMER

\$20 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-88-7

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-89-4

Marked by an uncommon mix of intelligence and passion, in a medium over which Claus has such light-fingered control that art becomes invisible.

—J.M. Coetzee



## Wonder

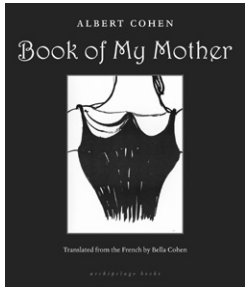
HUGO CLAUS

translated from the Dutch by MICHAEL HENRY HEIM

\$15 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-980033-01-4

2010 PEN Translation Prize winner

Fine and ambitious . . . A work of savage satire intensely engaged with the moral and cultural life of the author's Belgium . . . Packed with asides, allusions, and fierce juxtapositions, a style created to evoke a world sliding into chaos where contrast and contradictions are so grotesque that we can only "wonder." —*The New York Review of Books*



## Book of My Mother

ALBERT COHEN

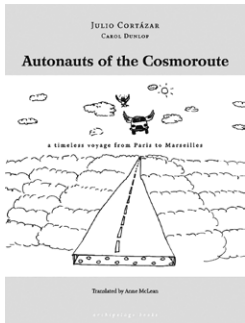
translated from the French by BELLA COHEN

\$15 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-33-7

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-54-2

Brilliant . . . A miracle of patience and suppleness . . . A phantasmagoric display of a certain view of the world.

—*London Review of Books*



## Autonauts of the Cosmoroute

A Timeless Voyage from Paris to Marseille

JULIO CORTÁZAR & CAROL DUNLOP

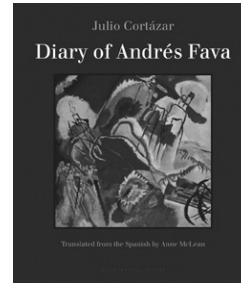
translated from the Spanish by ANNE MCLEAN

with drawings by STÉPHANE HÉBERT

\$20 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-979333-00-2

An elegy performed as the lightest of dances . . . An adventure stood on its absurd head . . . a mask of comedy concealing the enigma of an archaic smile.

—Richard Eder, *Los Angeles Times Book Review*



## Diary of Andrés Fava

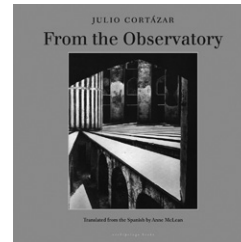
JULIO CORTÁZAR

translated from the Spanish by ANNE MCLEAN

\$14 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-974968-06-3

This beautiful amalgam of "marvelous instances" tilts against the "airy blades" of empty thought with a vengeance. Equal parts tender wit, elegant aside and acid observation, *Diary of Andrés Fava*, which comes to us from the desk of one of the twentieth century's greatest literary explorers, is 100 percent delight.

—Laird Hunt



## From the Observatory

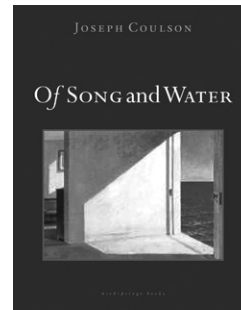
JULIO CORTÁZAR

translated from the Spanish by ANNE MCLEAN

\$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-06-1

Idols invite respect, admiration, affection, and, of course, great envy. Cortázar inspired all of these feelings as very few writers can, but he inspired, above all, an emotion much rarer: devotion. He was, perhaps without trying, the Argentine who made the world love him.

—Gabriel García Márquez



## Of Song and Water

JOSEPH COULSON

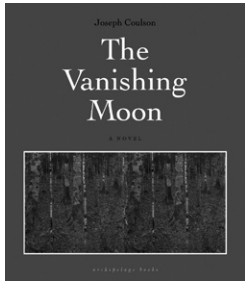
\$25 TRADE CLOTH • E-ISBN: 978-0-977857-66-1

\$15 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-981955-70-4

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-20-7

The power of this beautiful novel stems as much from the rich and poignant music that emanates from it, from its constant ebb and flow between past and present, as from the tide of memories that recount the painful drift of one man.

—*Le Monde*



## The Vanishing Moon

JOSEPH COULSON

\$24 TRADE CLOTH • ISBN: 978-0-972869-20-1

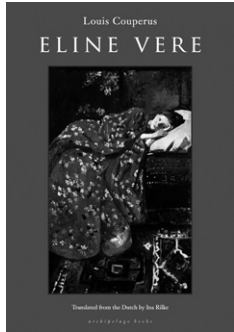
\$14 TRADE PAPERBACK HARCOURT •

ISBN: 978-0-156030-18-2

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-21-4

A Barnes & Noble Discover New Writers Selection

*The Vanishing Moon* . . . explores human frailty with the simplicity and directness of haiku . . . [and] at times achieves the quiet beauty of William Maxwell's finest work – generous, episodic, elegiac but not sentimental . . . Coulson seems to want to bring Faulkner to Ohio. —*The Nation*



## Eline Vere

A Novel of the Hague

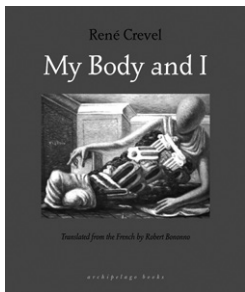
LOUIS COUPERUS

translated from the Dutch by INA RILKE

\$17 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-981955-74-2

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-982624-66-1

Superb . . . Couperus handles his many characters with masterly ease and keeps his prose smooth, light, and flowing. Ina Rilke's translation cannot be praised highly enough. —Michael Dirda



## My Body and I

RENÉ CREVEL

translated from the French by ROBERT BONONNO

\$14 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-974968-09-4

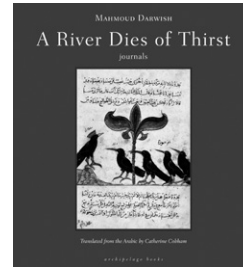
\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-03-0

He will be read more and more as the wind carries away the ashes of the “great names” that preceded him.

—Ezra Pound

One of the most beautiful pillars of surrealism.

—André Breton



## A River Dies of Thirst

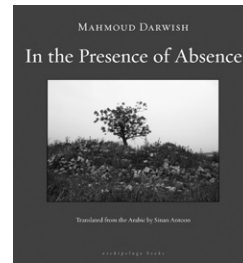
MAHMOUD DARWISH

translated from the Arabic by CATHERINE COBHAM

\$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-981955-71-1

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-67-2

There are two maps of Palestine that the politicians will never manage to forfeit: the one kept in the memories of Palestinian refugees, and that which is drawn by Mahmoud Darwish's poetry. —Anton Shammas



## In the Presence of Absence

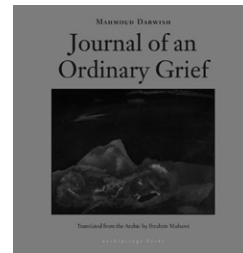
MAHMOUD DARWISH

translated from the Arabic by SINAN ANTOON

\$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-01-6

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-65-8

In a unique hybrid of verse and prose, Mahmoud Darwish, shadowed by mortality, created an autobiography of exile and return, a lyric narrative whose every section is at once a vivid aperçu of life unfolding in history's shadows and a poem with a poem's internal logic. —Marilyn Hacker



## Journal of an Ordinary Grief

MAHMOUD DARWISH

translated from the Arabic by IBRAHIM MUHAWI

\$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-982624-64-7

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-69-6

2011 PEN Translation Prize Winner

Mahmoud Darwish is the Palestinian poet laureate. His verses chronicle the Palestinians' anguish at the loss of their land. His rhythms tattoo their angry heartache . . . Ibrahim Muhawi's limpid translation captures the longing, the ache of exile. —*The Economist*



## Why Did You Leave the Horse Alone?

MAHMOUD DARWISH

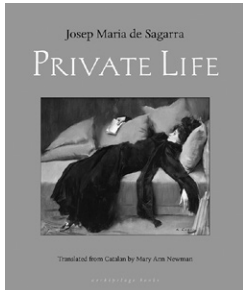
translated from the Arabic by **JEFFREY SACKS**

\$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-976395-01-0

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-68-9

Darwish is the premier poetic voice of the Palestinian people . . . lyrical, imagistic, plaintive, haunting, always passionate, and elegant – and never anything less than free – what he would dream for all his people.

—Naomi Shihab Nye



## Private Life

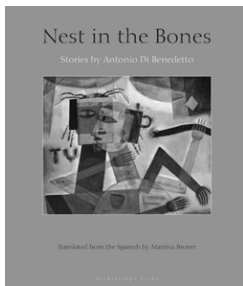
JOSEP MARIA DE SAGARRA

translated from the Catalan by **MARY ANN NEWMAN**

\$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-26-8

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-27-5

Expect murder, revenge, and fallings in and out of love . . . Barcelona between the wars is full of tawdry vitality, much like the novel itself. —*Kirkus Reviews* (starred review)



## Nest in the Bones: Selected Stories

ANTONIO DI BENEDETTO

translated from the Spanish by **MARTINA BRONER**

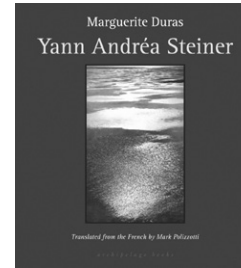
\$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-72-5

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-73-2

Di Benedetto has written indispensable pages that have moved and continue to move me. —*Jorge Luis Borges*

A page from Di Benedetto is recognizable immediately, on the very first glance – like one of Van Gogh's paintings.

—Juan José Saer



## Yann Andréa Steiner

MARGUERITE DURAS

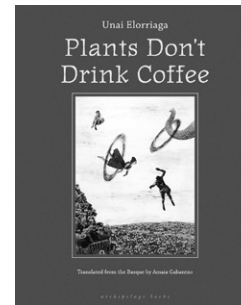
translated from the French by **MARK POLIZZOTTI**

\$15 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-976395-08-9

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-22-1

Duras manages to combine the seemingly irreconcilable perspectives of confession and objectivity, of lyrical poetry and *nouveau roman*. The sentences lodge themselves slowly in the reader's mind until they detonate with all the force of fused feeling and thought.

—*The New York Times Book Review*



## Plants Don't Drink Coffee

UNAI ELORRIAGA

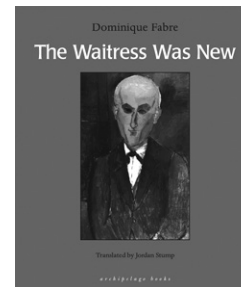
translated from the Basque by **AMAIA GABANTXO**

\$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-977857-68-5

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-13-9

*Plants Don't Drink Coffee* glides along joyously, aided by the novel's two main strengths: the innocent but brilliant, and almost shrewd language of the child narrator and the abundance of secondary stories.

—*El País*



## The Waitress Was New

DOMINIQUE FABRE

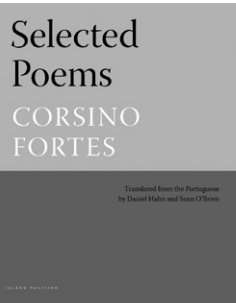
translated from the French by **JORDAN STUMP**

\$15 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-977857-69-2

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-10-8

**2009 PEN Translation Prize finalist**

The strong, intimate voice of this gentle, canny narrator continues to stay with us long after we reach the end of *The Waitress Was New* – what an engrossing, captivating tale, in Jordan Stump's sensitive translation. —*Lydia Davis*



## Selected Poems

CORSINO FORTES

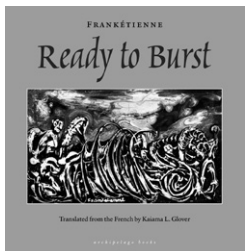
translated from the Portuguese by  
DANIEL HAHN & SEAN O'BRIEN

\$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-11-4

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-12-1

I would recommend this magnificent, generous presentation of Corsino Fortes's work to anyone who enjoys grappling with the poignant, the sensuous, and the esoteric.

—Aditi Machado, *Asymptote Journal*



## Ready to Burst

FRANKÉTIENNE

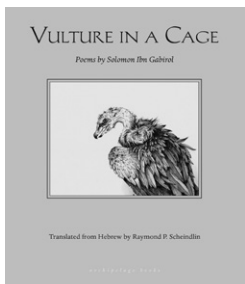
translated from the French by KAIAMA L. GLOVER

\$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-78-8

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-79-5

*Ready to Burst* is a gorgeous, explosive book filled to the brim with genius and fantasy, with surreal dreams and memories. Open it anywhere and it will astonish you.

—Amy Wilentz, *Chicago Tribune*



## Vulture in a Cage: Poems

SOLOMON IBN GABIROL

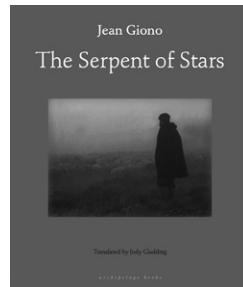
translated from the Hebrew by  
RAYMOND SCHEINDLIN

\$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-55-8

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-56-5

Ibn Gabirol sets the archetype for spiritual turbulence in all subsequent Jewish poetry... A bitter personality and yet a sublime visionary.

—Harold Bloom



## The Serpent of Stars

JEAN GIONO

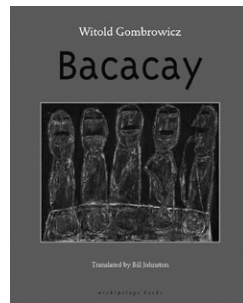
translated from the French by JODY GLADDING

\$15 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-972869-28-7

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-935744-45-0

Giono has created his own private terrestrial domain, a mythical domain... It is a land in which things happen to men as æons ago they happened to the gods. Pan still walks the earth. The soil is saturated with cosmic juices. Events transpire. Miracles occur.

—Henry Miller



## Bacacay

WITOLD GOMBROWICZ

translated from the Polish by BILL JOHNSTON

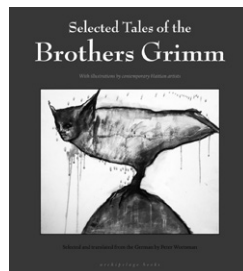
\$26 TRADE CLOTH • ISBN: 978-0-972869-29-4

\$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-976395-07-2

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-14-6

Gombrowicz is one of the most original and gifted writers of the twentieth century: he belongs at the very summit, at the side of his kindred spirits, Kafka and Céline. This collection of his stories will serve as an admirable introduction to his oeuvre.

—Louis Begley, *Washington Post Book World*



## Selected Tales of the Brothers Grimm

translated from the German by PETER WORTSMAN  
with illustrations by contemporary Haitian artists

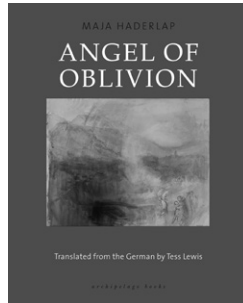
\$24 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-76-4

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-77-1

The Grimm tales still invoke nature, more than God, as life's driving force, and nature is not kind.

—Joan Acocella, *The New Yorker*





## Angel of Oblivion

MAJA HADERLAP

translated from the German by

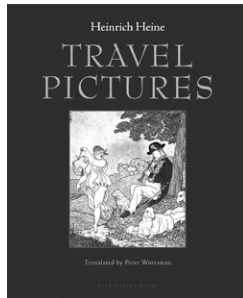
TESS LEWIS

\$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-46-6

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-47-3

Tess Lewis has done a fine job of translating Haderlap's lucid and lyrical prose, particularly the dread-tinged segments. In the end, though, *Angel of Oblivion* strikes a positive note, becoming a hymn to remembrance – one urging us to salvage and safeguard the shards of our past from the tide of history.

—Malcolm Forbes, *The National*



## Travel Pictures

HEINRICH HEINE

translated from the German by PETER WORTSMAN

\$17 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-979333-03-3

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-981987-30-9

Heine possesses that divine malice without which I cannot imagine perfection . . . And how he employs German! It will one day be said that Heine and I have been by far the first artists of the German language.

—Friedrich Nietzsche

Funny, biting, but always tender . . . inimitably pleasurable.

—Eric Banks



## Fossil Sky

DAVID HINTON

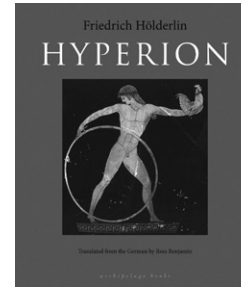
\$17 MAP FORMAT • ISBN: 978-0-972869-27-0

Hinton has re-defined the boundaries of poetry in print . . . This is great brain candy.

—Bookslut

*Fossil Sky* describes a landscape: the south of France . . . It's a portrait we receive in fragments – a tatter of sky here, of water there, with images of bright summer fields blurring into ones of frost.

—Seven Days



## Hyperion

FRIEDRICH HÖLDERLIN

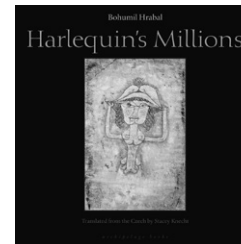
translated from the German by ROSS BENJAMIN

\$14 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-979333-02-6

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-981955-79-7

Friedrich Hölderlin unquestionably belongs in the intense company of Shelley, Kleist, Novalis, Lenz, and Büchner . . . [Hölderlin's] is one of the great writers' lives, full of intensity and movement, work and projects, abrupt departures and friendships.

—Michael Hofmann



## Harlequin's Millions

BOHUMIL HRABAL

translated from the Czech by STACEY KNECHT

\$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-981955-73-5

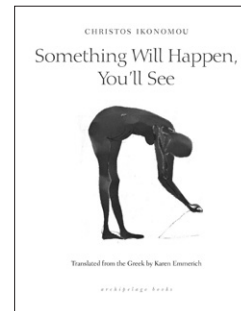
\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-44-3

Czechoslovakia's greatest living writer.

—Milan Kundera

[Hrabal] carries you along on a sensuous rush of detail, and then suddenly bumps you against the bedrock of history. This is a mesmerizing novel.

—Ivan Vladislavić



## Something Will Happen, You'll See

CHRISTOS IKONOMOU

translated from the Greek by KAREN EMMERICH

\$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-35-0

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-36-7

These stories are pitch-perfect, with sullen anger, wit, sharp humor, and tragicomedy captured in sharply crafted scenes that linger in the memory.

—Stephanos Papadopoulos, *Los Angeles Review of Books*



## Mama Leone

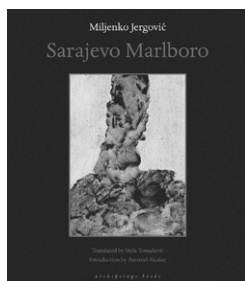
MILJENKO JERGOVIĆ

translated from the Croatian by DAVID WILLIAMS

\$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-32-0

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-71-9

Miljenko Jergović is a superb stylist . . . He manages to convey vivid and emotionally rich pictures of everyday life with even the slightest of rhetorical flourishes . . . David Williams has done a superb job of translating these stories. They are bound to amuse and entertain.—Bojan Tunguz



## Sarajevo Marlboro

MILJENKO JERGOVIĆ

translated from the Croatian by STELA TOMAŠEVIĆ

\$16 TRADE: 978-0-972869-22-5

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-73-3

Like all great war books, *Sarajevo Marlboro* is not about war – it's about life. Jergović is an enormously talented storyteller . . . *Sarajevo Marlboro* is a book for the people who appreciate life.—Aleksandar Hemon



## Konundrum: Selected Prose of Franz Kafka

FRANZ KAFKA

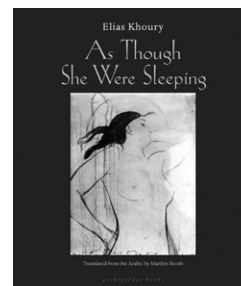
translated from the German by PETER WORTSMAN

\$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-51-0

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-52-7

Not only does the excellence of the translations in Peter Wortsman's *Konundrum: Selected Prose of Franz Kafka* delight, but he wisely decided to mix-and-match a number of Kafka's texts, fiction and non-fiction. The result is a distinctive vision of the writer – a black comic absurdist who seems particularly apt for the twenty-first century.

—Bill Marx, *The Arts Fuse*



## As Though She Were Sleeping

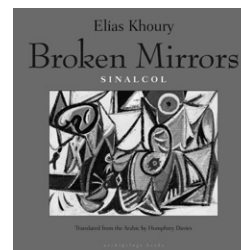
ELIAS KHOURY

translated from the Arabic by MARILYN BOOTH

\$27 TRADE CLOTH • ISBN: 978-1-935744-02-3

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-34-4

An enchanting hymn to the Middle East, infused with the richness and beauty of classical poetry. —*The Guardian*



## Broken Mirrors: Sinalcol

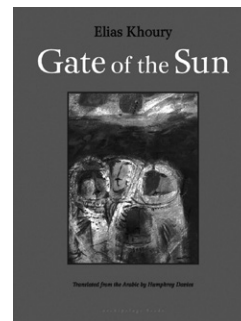
ELIAS KHOURY

translated from the Arabic by HUMPHREY DAVIES

\$22 TRADE CLOTH • ISBN: 978-0-914671-29-9

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-30-5

*Broken Mirrors* is a book which beautifully interrogates our past, our families, the cost of betrayal, and the difficult terrain of filial and romantic love, all inside the maze of human memory.—Micheline Aharonian Marcom



## Gate of the Sun

ELIAS KHOURY

translated from the Arabic by HUMPHREY DAVIES

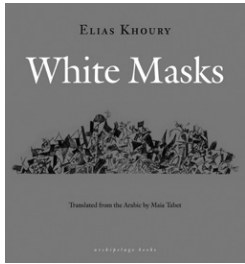
\$26 TRADE CLOTH • ISBN: 978-0-976395-02-7

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-982624-68-5

PICADOR PAPERBACK EDITION, ISBN: 978-0-312426-70-5

. . . few have held to the light the myths, tales, and rumors of both Israel and the Arabs with such discerning compassion. In Humphrey Davies's sparsely poetic translation, *Gate of the Sun* is an imposingly rich and realistic novel, a genuine masterwork.

—Lorraine Adams, *The New York Times Book Review*



## White Masks

ELIAS KHOURY

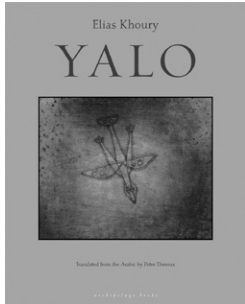
translated from the Arabic by MAÏA TABET

\$22 TRADE CLOTH • ISBN: 978-0-981987-32-3

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-982624-69-2

Khoury is the sort of novelist whose name is inseparable from a city. Los Angeles has Joan Didion and Raymond Chandler, and Istanbul, Orhan Pamuk. The beautiful, resilient city of Beirut belongs to Khoury.

—Laila Lalami, *Los Angeles Times*



## Yalo

ELIAS KHOURY

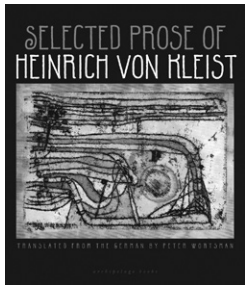
translated from the Arabic by PETER THEROUX

\$25 TRADE CLOTH • ISBN: 978-0-979333-04-0

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-00-9

Elias Khoury's *Yalo* is a novel that transcends – as only art can – the deep divisiveness of ideology, both political and religious . . . That such a vision should, at this moment in history, come to the American reading public from a great Arab novelist makes this an extraordinarily important publishing event.

—Robert Olen Butler



## Selected Prose of Heinrich von Kleist

selected, translated, and with an afterword by

PETER WORTSMAN

\$15 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-981955-72-8

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-982624-67-8

Exploiting to the full the rigors of German syntax, he uses language to impose order and meaning on a profoundly disordered world . . . Catastrophes unfold in a subclause. Idiosyncrasies of word order defer full, terrible understanding to the last possible moment.

—Ian Brunskill, *Wall Street Journal*



## A Time for Everything

KARL OVE KNAUSGAARD

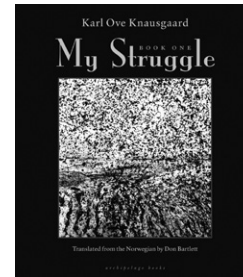
translated from the Norwegian by JAMES ANDERSON

\$20 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-980033-08-3

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-981987-35-4

A marvelous book . . . The descriptions of forests, floods, streams, and fields are ravishing and . . . create the feeling that we are being transported, again and again, into some primordial world.

—Ingrid D. Rowland, *The New York Review of Books*



## My Struggle: Book One

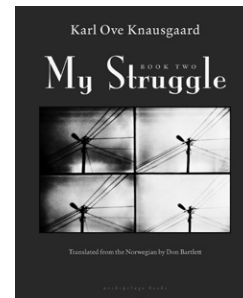
KARL OVE KNAUSGAARD

translated from the Norwegian by DON BARTLETT

\$27 TRADE CLOTH • ISBN: 978-0-914671-00-8

Intense and vital . . . Knausgaard is utterly honest, unafraid to voice universal anxieties. Superb, lingering, celestial passages . . . so powerfully alive to death.

—James Wood, *The New Yorker*



## My Struggle: Book Two

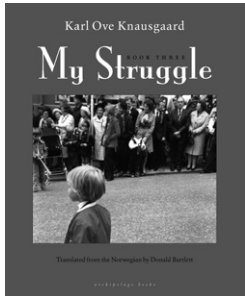
KARL OVE KNAUSGAARD

translated from the Norwegian by DON BARTLETT

\$26 TRADE CLOTH • ISBN: 978-1-935744-82-5

Beautifully rendered and, at times, painfully observant, his book does a superlative job of finding that “inner core of human existence.” If his first volume was his struggle to cope with death, this is his struggle to cope with life.

—Brian P. Kelly, *Wall Street Journal*



## My Struggle: Book Three

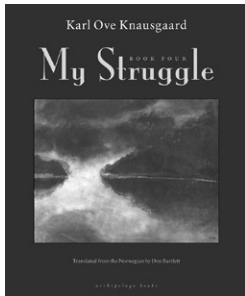
KARL OVE KNAUSGAARD

translated from the Norwegian by DON BARTLETT

\$27 TRADE CLOTH • ISBN: 978-1-935744-86-3

Reading Knausgaard is like the first time one looks at Google Earth: from space you can zoom in on the continent, then the country, then the town where you grew up; you can click on ‘street view’ and walk up to the house where you were born. It’s all there, just keep clicking, you might even see, one imagines, your younger self climbing a tree or disappearing around the corner on a BMX.

—Ben Lerner, *London Review of Books*



## My Struggle: Book Four

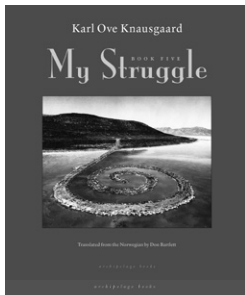
KARL OVE KNAUSGAARD

translated from the Norwegian by DON BARTLETT

\$27 TRADE CLOTH • ISBN: 978-0-914671-17-6

Knausgaard perfectly captures the heady mixture of elation and confusion to be found in late adolescence... *My Struggle* remains addictive, intensely funny and intensely serious. Like the young man here portrayed, it is “full to the brim with energy and life.”

—Francesca Wade, *Times Literary Supplement*



## My Struggle: Book Five

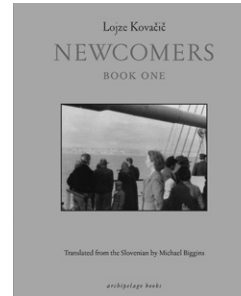
KARL OVE KNAUSGAARD

translated from the Norwegian by DON BARTLETT

\$27 TRADE CLOTH • ISBN: 978-0-914671-39-8

He’s invented a new kind of narration... The novel imagines a kind of ultimate freedom – a spiritual freedom based in radical openness. It’s expansive and impersonal, yet still human; it’s concrete, anti-ideological, and, above all, emotional.

—Joshua Rothman, *The New Yorker*



## Newcomers

LOJZE KOVAČIČ

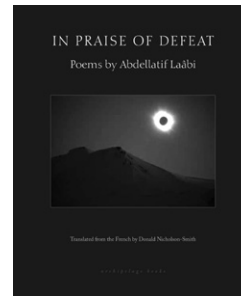
translated from the Slovenian by MICHAEL BIGGINS

\$18 TRADE CLOTH • ISBN: 978-0-914671-33-6

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-34-3

*Newcomers* is an emblem of what memory – personal memory, political memory, a place’s memory – can create from erasure... Curiously hypnotic.

—*Los Angeles Review of Books*



## In Praise of Defeat: The Poems

ABDELLATIF LAÂBI

translated from the French by

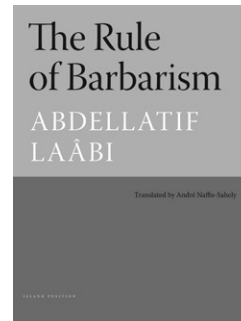
DONALD NICHOLSON-SMITH

\$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-59-6

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-60-2

Laâbi has always been interested in inviting his readers to imagine what it would look like for a society to publicly honor, rather than privately imprison, the poets responsible for unmaking its own language.

—Max Nelson, *The Paris Review*



## The Rule of Barbarism

ABDELLATIF LAÂBI

translated from the French by

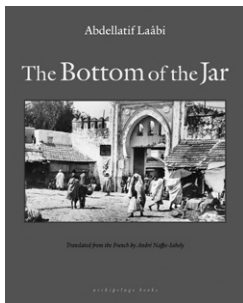
ANDRÉ NAFFIS-SAHELY

\$12 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-984845-31-6

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-935744-98-6

Deftly rendered into English by André Naffis-Sahely... these poems reward repeated readings.

—*World Literature Today*

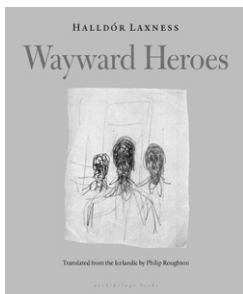


## The Bottom of the Jar

ABDELLATIF LAÂBI  
translated from the French by  
ANDRÉ NAFFIS-SAHELY

\$17 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-60-3  
\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-61-0

The great power and subtlety of the work lies in the fine balance it strikes between that Peter Pan-like sensitivity, vulnerability, and imagination, and the brutality of the real world, history, and politics. —*The Daily Star* (Lebanon)



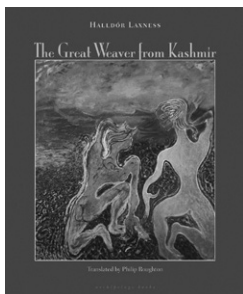
## Wayward Heroes

HALLDÓR LAXNESS  
translated from the Icelandic by PHILIP ROUGHTON

\$20 TRADE CLOTH • ISBN: 978-0-914671-09-1  
\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-10-7

Brilliant, bleak, uproariously funny, and still alarmingly prescient, *Wayward Heroes* belongs in the pantheon of the antiwar novel alongside such touchstones as *Slaughterhouse-Five* and *Catch-22*...

—Justin Taylor, *Harper's Magazine*



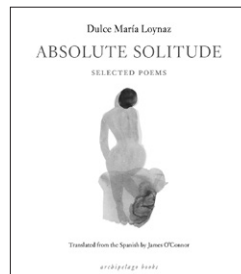
## The Great Weaver from Kashmir

HALLDÓR LAXNESS  
translated from the Icelandic by PHILIP ROUGHTON

\$26 TRADE CLOTH • ISBN: 978-0-979333-08-8  
\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-981987-36-1

Laxness habitually combines the magical and the mundane, writing with grace and a quiet humor that takes a while to notice but, once detected, feels ever present. All his narratives... have a strange and mesmerizing power, moving almost imperceptibly at first, then with glacial force.

—*Los Angeles Times*

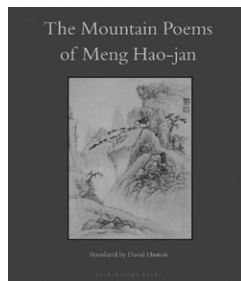


## Absolute Solitude

Selected poems by DULCE MARÍA LOYNAZ  
translated from the Spanish by  
JAMES O'CONNOR

\$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-22-0  
\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-23-7

Archaic and new, a phosphorescent reality of her own incredibly human poetry, her fresh language, tender, weight-less, rich in abandon, in feeling, the mystic irony on the lined paper of her everyday notebook like roses shrouded in the common. —Juan Ramón Jiménez



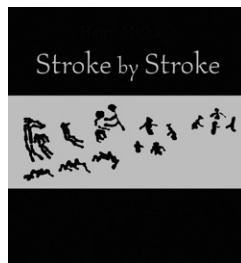
## The Mountain Poems of Meng Hao-jan

translated from the Chinese by DAVID HINTON

\$14 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-972869-23-2  
\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-09-2

These are poems of great serenity, great satisfaction, great joy. *The Mountain Poems of Meng Hao-Jan* can be read in an evening, revisited for a lifetime. Find time for it.

—John Mark Eberhart, *The Kansas City Star*

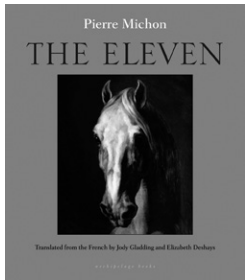


## Stroke by Stroke

HENRI MICHAUX  
translated from the French by RICHARD SIEBURTH  
with illustrations by the author

\$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-976395-05-8

Michaux travels via his languages: lines, words, colors, silences, rhythms. And he does not hesitate to break the back of a word... In order to arrive: where? At that nowhere that is here, there, and everywhere. —Octavio Paz



## The Eleven

PIERRE MICHON

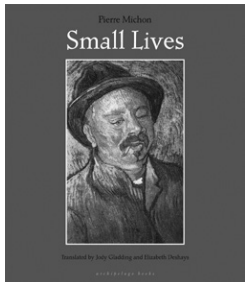
translated from the French by

JODY GLADDING & ELIZABETH DESHAYS

\$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-62-7

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-63-4

It will bring you to your knees. —*Le Nouvel Observateur*



## Small Lives

PIERRE MICHON

translated from the French by

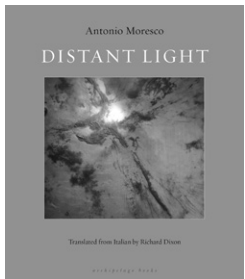
JODY GLADDING & ELIZABETH DESHAYS

\$15 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-972869-21-8

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-70-2

2009 French-American Foundation/Florence Gould Translation Prize winner

An astonishingly rich, mythic new direction in modern French narrative. —*Guy Davenport*



## Distant Light

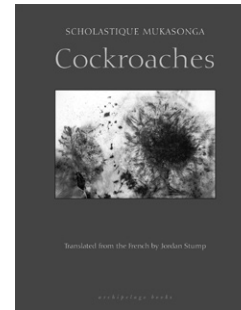
ANTONIO MORESCO

translated from the Italian by RICHARD DIXON

\$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-22-0

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-23-7

Halfway between fairy tale and science fiction, between religious and sacrilegious, between poetry and philosophy, this book by Antonio Moresco looks with careful but compelling insistence at the mystery of what happens in “the dark funnel” of a life and the very material that makes literature. —*Anna Ruchat, Pulp*



## Cockroaches

SCHOLASTIQUE MUKASONGA

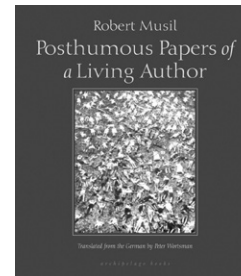
translated from the French by

JORDAN STUMP

\$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-53-4

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-54-1

That Mukasonga’s lyricism allows us to endure... troubling spaces with grace and wit is not just deeply moving, it’s a blessing. —*M. Bartley Seigel, Words Without Borders*



## Posthumous Papers of a Living Author

ROBERT MUSIL

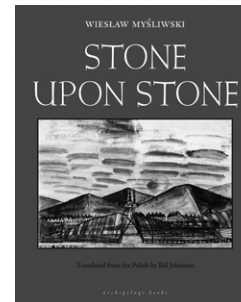
translated from the German by PETER WORTSMAN

\$15 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-976395-04-1

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-48-1

Musil’s originality of mind and perfectionism of temperament are evident throughout these pieces, which range from delicately enameled miniature portraits of the natural world to casual yet trenchant little essays and parables on art, culture, kitsch, psychoanalysis, and even feminism.

—*The Christian Science Monitor*



## Stone Upon Stone

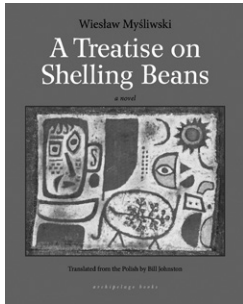
WIESŁAW MYŚLIWSKI

translated from the Polish by BILL JOHNSTON

\$20 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-982624-62-3

2012 Best Translated Book Award winner

Like a more agrarian Beckett, a less gothic Faulkner, a slightly warmer Laxness, Myśliwski masterfully renders in Johnston’s gorgeous translation life in a Polish farming village... Richly textured and wonderfully evocative... Undeniably original. —*Publishers Weekly* (starred review)



## A Treatise on Shelling Beans

WIESŁAW MYŚLIWSKI

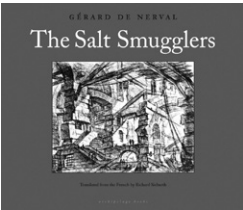
translated from the Polish by **BILL JOHNSTON**

\$22 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-90-0

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-0914671-01-5

A marvel of narrative seduction, a rare double masterpiece of storytelling and translation . . . Myśliwski's prose, replete with wit and an almost casual intensity, skips nimbly from one emotional register to the next, carrying dramatic force.

—*The Times Literary Supplement*



## The Salt Smugglers

GÉRARD DE NERVAL

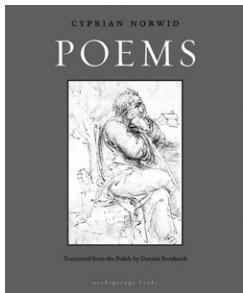
translated from the French by **RICHARD SIEBURTH**

\$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-980033-06-9

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-981987-39-2

Every intelligent English-speaking reader must be grateful to Richard Sieburth and Archipelago Books for rescuing from oblivion this gem of factual fiction, revealing a Nerval poised somewhere between the subversive Diderot and the vitriolic Voltaire. *The Salt Smugglers* now has pride of place in my ideal library.

—**Alberto Manguel**



## Poems

CYPRIAN NORWID

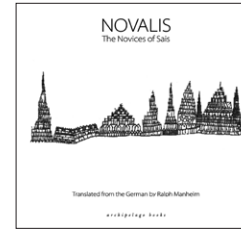
translated from the Polish by **DANUTA BORCHARDT**

\$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-07-8

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-53-5

Poignant . . . flows onto the page with a melodic rush conveyed in Borchardt's nuanced rhymes and assonances . . . off the page leaps surprise after surprise.

—**Bill Marx, *The Arts Fuse***



## The Novices of Sais

NOVALIS

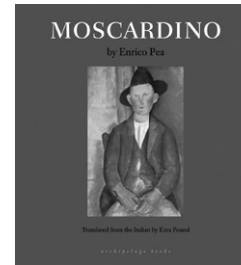
translated from the German by **RALPH MANHEIM**

illustrated by **PAUL KLEE**

\$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-974968-05-6

There are two poets at work in the body of this mysterious and transporting book, one using language, the other line. And what an intriguing, epoch-spanning duet they form.

—**Donna Seaman, *Speakeasy***



## Moscardino

ENRICO PEA

translated from the Italian by **EZRA POUND**

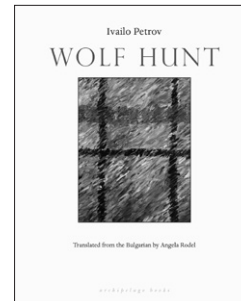
introduction by **MARY DE RACHEWITZ**

\$14 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-974968-03-2

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-46-7

When the phantasmagoria of Pea's prose momentarily lifts in order to reveal almost Cézanne-like notations of local landscape, we hear the old *miglior fabbro* turning out sentences as splendid as any in Joyce.

—**Richard Sieburth, *Bookforum***



## Wolf Hunt

IVALIO PETROV

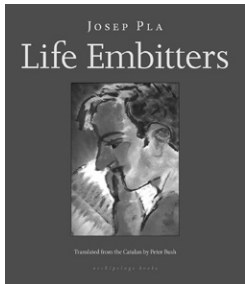
translated from the Bulgarian by **ANGELA RODEL**

\$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-70-1

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-71-8

An explosive mixture of patriarchy and communism, suppressed secrets and broken destinies in a remote Bulgarian village. Hidden traumas send six men on a final hunt – in which they themselves might turn out to be the game. A novel that grabs you by the throat and brings out the wolves in all of us.

—**Georgi Gospodinov**



## Life Embitters

JOSEP PLA

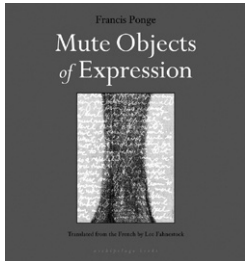
translated from the Catalan by  
PETER BUSH

\$20 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-13-8

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-14-5

*Life Embitters*, probably the best book in Josep Pla's vast body of work, is a literary feast which combines all his best qualities at once: the sharpness of the journalist, the modern style of the novelist, and the insight and lucidity of the autobiographer.

—Jordi Puntí



## Mute Objects of Expression

FRANCIS PONGE

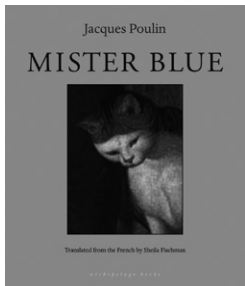
translated from the French by LEE FAHNESTOCK

\$17 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-976395-03-4

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-49-8

Ponge, to be sure, forfeits no resource of language, natural or unnatural. He positively dines upon the etymological root, seasoning it with fantastic gaiety and invention.

—James Merrill



## Mister Blue

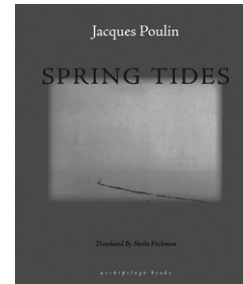
JACQUES POULIN

translated from the French by SHEILA FISCHMAN

\$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-31-3

The writer hiding from the world in his house on the beach is as shy and charming and friendly as this light, generous, refreshing novel.

—Nick DiMartino, *Shelf Awareness*



## Spring Tides

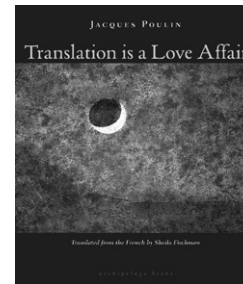
JACQUES POULIN

translated from the French by SHEILA FISCHMAN

\$14 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-977857-64-7

Poulin's language is simple, even affable, but he can also summon an austere and chilling beauty... An unexpected sense of loss sneaks up on you at the end of the novel, like a sudden deep pain, as if Poulin has been distracting you by making shadows with one hand while the other did its subtle, cutting work.

—Nick Antosca, *The New York Sun*



## Translation is a Love Affair

JACQUES POULIN

translated from the French by SHEILA FISCHMAN

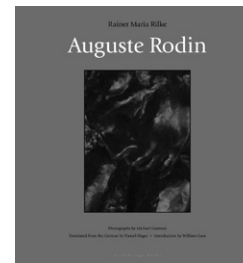
\$14 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-981955-70-4

One of my favorite writers in the world is Jacques Poulin.

—Rawi Hage

We fall under the spell of this heartwarming, human novel penned by Jacques Poulin at the summit of his art.

—*Mieux Vivre*



## Auguste Rodin

RAINER MARIA RILKE

translated from the German by DANIEL SLAGER

introduction by WILLIAM H. GASS

photographs by MICHAEL EASTMAN

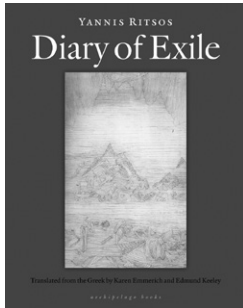
\$30 TRADE CLOTH • ISBN: 978-0-972869-25-6

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-23-8

Combining Daniel Slager's elegant translation from the German of Rilke's writings on Rodin with Michael Eastman's photographs of Rodin's sculptures, *Auguste Rodin* offers a fresh look at an unlikely mentorship.

—*The New York Times Book Review*





## Diaries of Exile

YANNIS RITSOS

translated from the Greek by

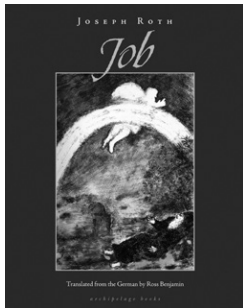
KAREN EMMERICH & EDMUND KEELEY

\$15 U.S./CAN \$15 • ISBN: 978-1-935744-58-0

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-59-7

2014 PEN Translation Prize Winner

This is what poetry can do: preserve the moments that would otherwise be forgotten, and in so doing, recreate the world.  
—David Ulin, *Los Angeles Times*



## Job

JOSEPH ROTH

translated from the German by ROSS BENJAMIN

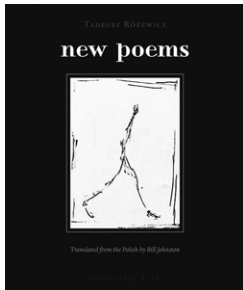
\$17 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-982624-60-9

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-35-1

*Job* is perfect... A novel as lyric poem. —Joan Acocella

*Job*, opened to any page, offers something of beauty.

—Hugh Ferrer, *The Quarterly Conversation*



## new poems

TADEUSZ RÓZEWICZ

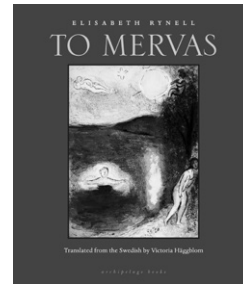
translated from the Polish by BILL JOHNSTON

\$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-977857-63-0

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-50-4

2007 National Book Critics Circle Poetry Award finalist

Różewicz is a poet of chaos with a nostalgia for order. Around him and in himself he sees only broken fragments, a senseless rush.  
—Czesław Miłosz



## To Mervas

ELISABETH RYNELL

translated from the Swedish by

VICTORIA HÄGGBLOM

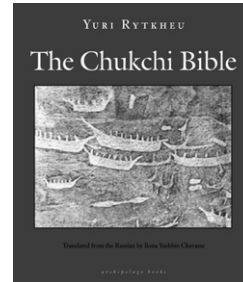
\$15 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-981987-37-8

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-24-5

Rynell's language can only be described as breathtakingly beautiful.  
—*Uppsala Daily News*

Elisabeth Rynell is one of Sweden's most intense and, for the lyrical clarity of her voice, most intensely appreciated storytellers in prose and verse. She never wastes words.

—Rika Lesser



## The Chukchi Bible

YURI RYTKHEU

translated from the Russian by

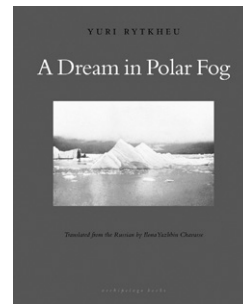
ILONA YAZHBIN CHAVASSE

\$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-981987-31-6

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-36-8

Breathtaking, wild, and imaginative.

—*Los Angeles Times*



## A Dream in Polar Fog

YURI RYTKHEU

translated from the Russian by

ILONA YAZHBIN CHAVASSE

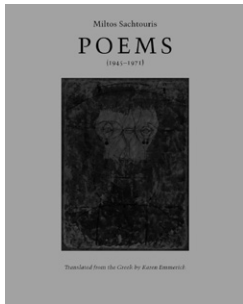
\$14 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-977857-61-6

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-47-4

2005 Kiriyaama Pacific Rim Prize Notable Book

Rarely has humanity's relationship to nature been so beautifully and vividly depicted... It recalls, in both substance and style, the best work of Jack London and Herman Melville, and it is a novel in the grandest sense of the word.

—Neal Pollack



## Poems (1945-1971)

MILTOS SACHTOURIS

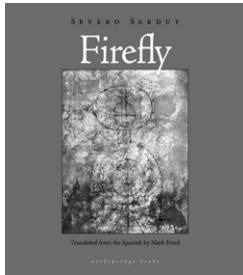
translated from the Greek by **KAREN EMMERICH**

\$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-976395-06-5

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-40-5

2006 National Book Critics Circle Poetry Award finalist

Miltos Sachtouris has created, through the development of a style as spare and lucid as Baudelaire's, a surrealist world of ordinary horror, where the most bizarre flowerings of intolerable anxiety unfold with dreamlike clarity at your elbow as you walk down the street. —John Corelis



## Firefly

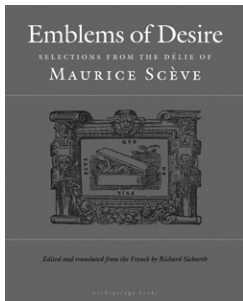
SEVERO SARDUY

translated from the Spanish by **MARK FRIED**

\$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-64-1

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-91-7

Funny, kitschy, irreverent...among the most compelling products of contemporary Latin American fiction, as finished and original as *Hopscotch* or *One Hundred Years of Solitude*. —Roberto González Echevarría



## Emblems of Desire

Selections from the *Délie* of

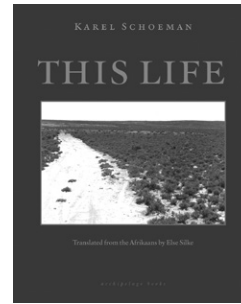
MAURICE SCÈVE

translated from the French by **RICHARD SIEBURTH**

\$15 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-977857-65-4

Sieburth has found a contemporary equivalent for Scève's extremely compact music and enabled it to breathe in English, while still retaining the tension of the original.

—John Ashbery



## This Life

KAREL SCHOEMAN

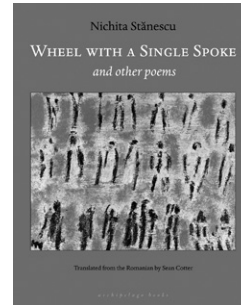
translated from the Afrikaans by **ELSE SILKE**

\$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-15-2

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-16-9

For all that Schoeman's novel summons up grand themes, its handling of them is subtle and sometimes mysterious, arriving at its most powerful moments unpredictably and honestly. —Kirkus Reviews

The meandering, exploratory narrative is at once beautiful and heartbreaking. —Publishers Weekly



## Wheel with a Single Spoke and Other Poems

NICHITA STĂNESCU

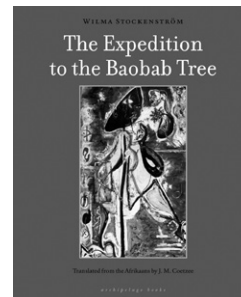
translated from the Romanian by **SEAN COTTER**

\$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 78-1-935744-15-3

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-42-9

For those – sadly most of us – unacquainted with this brilliant post-World War II Romanian poet's prolific accomplishment, this selection should prove a revelation.

—Michael Palmer



## The Expedition to the Baobab Tree

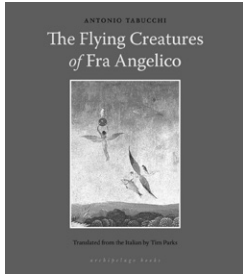
WILMA STOCKENSTRÖM

translated from the Afrikaans by **J. M. COETZEE**

\$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-92-4

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-93-1

This mini-masterpiece is less a novel than an intimate monologue illuminating the nature of slavery, oppression, womanhood, identity, Africa, and nature itself... moving and vibrant. —Publishers Weekly (starred review)



## The Flying Creatures of Fra Angelico

ANTONIO TABUCCHI

translated from the Italian by **TIM PARKS**

\$15 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-56-6

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-57-3

[Tabucchi's] prose creates a deep, near-profound and sometimes heart-wrenching nostalgia and constantly evokes the pain of recognizing the speed of life's passing... Wonderfully thought-provoking and beautiful.

—Alan Cheuse, NPR's *All Things Considered*



## Time Ages in a Hurry

ANTONIO TABUCCHI

translated from the Italian by

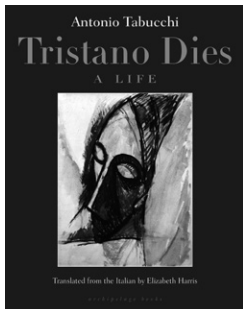
**MARTHA COOLEY & ANTONIO ROMANI**

\$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-05-3

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-06-0

Tabucchi, forever returning to the well of *saudade* – that resonant Portuguese term for nostalgia – might line up most closely with W.G. Sebald, trying to read significance in the rubble of Holocausts large and small. Wherever we place this author, though, *Time Ages in a Hurry* must rank as one of his signal accomplishments.

—John Domini, *Brooklyn Rail*



## Tristano Dies

ANTONIO TABUCCHI

translated from the Italian by

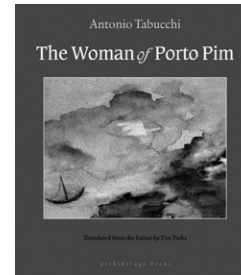
**ELIZABETH HARRIS**

\$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-24-4

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-25-1

Striking and slippery... Tristano's philosophizing is oak-solid, engaging, and often black-humored.

—*Kirkus Reviews*



## The Woman of Porto Pim

ANTONIO TABUCCHI

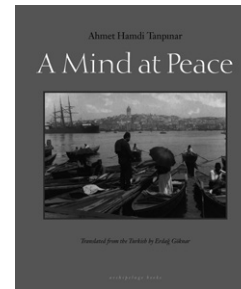
translated from the Italian by **TIM PARKS**

\$15 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-74-0

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-75-7

There is in Tabucchi's stories the touch of the true magician, who astonishes us by never trying too hard for his subtle, elusive, and remarkable effects.

—*San Francisco Examiner*



## A Mind at Peace

AHMET HAMDI TANPINAR

translated from the Turkish by **ERDAĞ GÖKNAR**

\$25 TRADE CLOTH • ISBN: 978-0-97933-05-7

\$20 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-982624-63-0

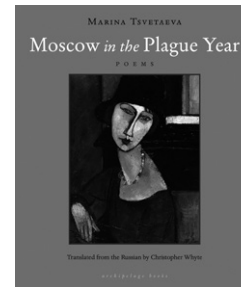
\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-19-1

The greatest novel ever written about Istanbul.

—Orhan Pamuk

A masterpiece... A honeyed, searching, and melancholy epic.

—*Publishers Weekly*



## Moscow in the Plague Year: Poems

MARINA TSVETAEVA

translated from the Russian by

**CHRISTOPHER WHYTE**

\$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-96-2

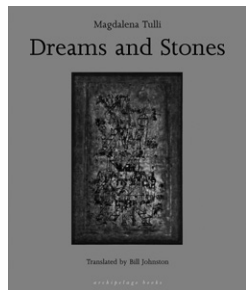
\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-37-5

A poet of genius.

—Vladimir Nabokov

No more passionate voice ever sounded in Russian poetry of the nineteenth century.

—Joseph Brodsky



## Dreams and Stones

MAGDALENA TULLI

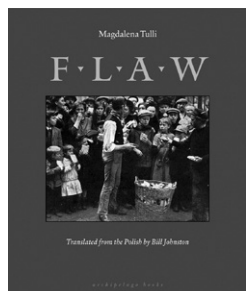
translated from the Polish by **BILL JOHNSTON**

\$20 TRADE CLOTH • ISBN: 978-0-972869-26-3

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-37-5

Powerful imagery caught in a sinewy, architectural, elegiac prose. An inner-outer dance of cityscape with the taut emotion, terror and psyche of the “human”... And rendered from Polish to English in an inspired translation by Bill Johnston.

—Anne Waldman



## Flaw

MAGDALENA TULLI

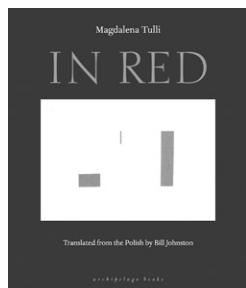
translated from the Polish by **BILL JOHNSTON**

\$14 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-979333-01-9

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-38-2

Magdalena Tulli has fashioned a theater of reality that Descartes’ devil might have dreamed up, a world of sinister politics and slapstick metaphysics, crowded with lonely hearts, refugees, and riot police. The book is coolly charming, funny, and heartbreaking. Even the devil should weep.

—Edwin Frank



## In Red

MAGDALENA TULLI

translated from the Polish by **BILL JOHNSTON**

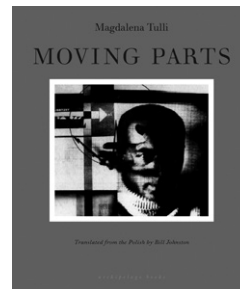
\$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-01-6

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-41-2

2012 Best Translated Book Award finalist

There is much to treasure. Tulli plays with the line between unexpected and quirky very well... you can't help but want to return again and again.

—Jessa Crispin, *NPR Books*



## Moving Parts

MAGDALENA TULLI

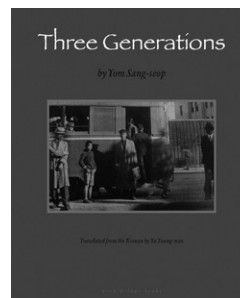
translated from the Polish by **BILL JOHNSTON**

\$22 TRADE CLOTH • ISBN: 978-0-976395-00-3

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-39-9

Tulli’s snapshot vignettes – of trains covered with “bright zigzags of graffiti,” of “a fur that gives off the oppressive smell of mothballs,” of a hobo who “rakes cigarettes out of his hair” – can be read as lapidary, Cubist poetry or a word collage that’s amorphously if resonantly evocative.

—*Kirkus Reviews*



## Three Generations

YOM SANG-SEOP

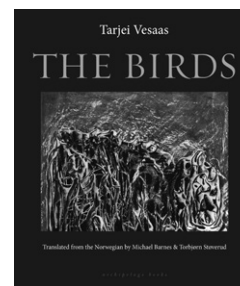
translated from the Korean by **YU YOUNGNAN**

\$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-977857-62-3

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-41-2

The novel, filled with gossip and family intrigues as scandalous as any contemporary soap opera, reads deliciously like a Dostoevsky novel or *Les Liaisons dangereuses* meets Korea’s traditional middle class.

—*KoreAm*



## The Birds

TARJEI VESAAS

translated from the Norwegian by

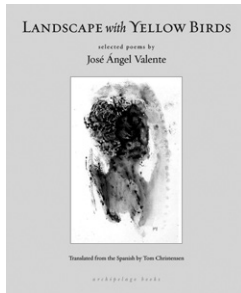
**TORBJØRN STØVERUD & MICHAEL BARNES**

\$18 PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-20-6

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-21-3

Tarjei Vesaas is the best and most interesting Norwegian writer after the Second World War. His language is so sensitive, so open to his characters’ minds and the landscapes they inhabit, that it gives form to that space... where our lives unfold.

—Karl Ove Knausgaard



## Landscape with Yellow Birds

Selected Poems by

JOSÉ ÁNGEL VALENTE

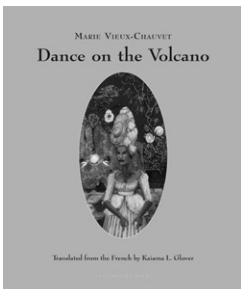
translated from the Spanish by

THOMAS CHRISTENSEN

\$18 PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-80-1

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-81-8

This collection is not only an important contribution to Spanish-language poetry in translation, it is a passionate joy to read. —Laverne Frith, *New York Journal of Books*



## Dance on the Volcano

MARIE VIEUX-CHAUVET

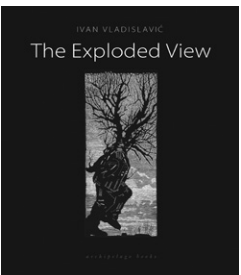
translated from the French by

KAIAMA L. GLOVER

\$18 TRADE CLOTH • ISBN: 978-0-914671-57-2

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-58-9

Marie Vieux-Chauvet's *Dance on the Volcano* stands with Tolstoy's *War and Peace*... in its extraordinary power to bring all the nuance and complexity of a long-gone society so vividly before our eyes. —Madison Smartt Bell



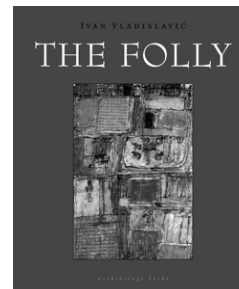
## The Exploded View

IVAN VLADISLAVIĆ

\$18 TRADE CLOTH • ISBN: 978-0-914671-68-8

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-69-5

A sense of unease often permeates these subtly linked tales, which skillfully lay out a disorienting blueprint of modern Johannesburg. —*Publisher's Weekly* (starred review)



## The Folly

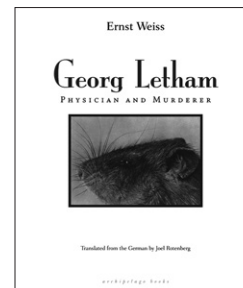
IVAN VLADISLAVIĆ

\$18 TRADE CLOTH • ISBN: 978-0-914671-37-4

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-38-1

*The Folly* is mysterious, lyrical and wickedly funny – a masterful novel about loving and fearing your neighbor. Ivan Vladislavić is one of the most significant writers working in English today. Everyone should read him.

—Katie Kitamura



## Georg Letham

Physician and Murderer

ERNST WEISS

translated from the German by JOEL ROTENBERG

\$17 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-980033-03-8

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-982624-65-4

Best Translated Book Award finalist, 2011

Ernst Weiss is in fact one of the few writers who may justly be compared to Franz Kafka... This is easily one of the most interesting books I have come across in years...

—Thomas Mann

**The Society of Reluctant Dreamers**

by JOSÉ EDUARDO AGUALUSA  
translated from the Portuguese by DANIEL HAHN

**Selected Stories**

by KJELL ASKILDSEN  
translated from the Norwegian by SEAN KINSELLA

**The End**

by ATTILA BARTIS  
translated from the Hungarian by IVAN SANDERS

**Catastrophes**

by BREYTEN BREYTENBACH  
translated from the Afrikaans by CATHERINE DU TOIT

**Brenner**

by HERMANN BURGER  
translated from the German by ADRIAN NATHAN WEST

**Around the Day in Eighty Worlds**

by JULIO CORTÁZAR  
translated from the Spanish by THOMAS CHRISTENSEN

**Milongas**

by EDGARDO COZARINSKY  
translated from the Spanish by VALERIE MILES

**La préférence nationale**

by FATOU DIOME  
translated from the French by JAN STEYN

**Maps and Dogs**

by UNAI ELORRIAGA  
translated from the Basque by AMAIA GABANTXO

**Ma vie d'Edgar**

by DOMINIQUE FABRE  
translated from the French by EDWARD GAUVIN

**Ultravocal**

by FRANKÉTIENNE  
translated from the French by KAIAMA L. GLOVER

**Occupation Journal**

by JEAN GIONO  
translated from the French by JODY GLADDING

**Ennemonde**

by JEAN GIONO  
translated from the French by BILL JOHNSTON

**Difficult Light**

by TOMÁS GONZÁLEZ  
translated from the Spanish by ANDREA ROSENBERG

**Niebla al Mediodía**

by TOMÁS GONZÁLEZ  
translated from the Spanish by ANDREA ROSENBERG

**Long Transit**

by MAJA HADERLAP  
translated from the German by TESS LEWIS

**Inshallah Madonna Inshallah**

by MILJENKO JERGOVIĆ  
translated from the Croatian by ELLEN ELIAS-BURSAC and MIRZA PIRIĆ

**Kin**

by MILJENKO JERGOVIĆ  
translated from the Croatian by RUSSELL SCOTT VALENTINO

**A Quiet Despair: Selected Journals**

by SØREN KIERKEGAARD  
translated from the Danish by MORTEN HØI JENSEN

**In the Land of the Cyclops**

by KARL OVE KNAUSGAARD  
translated from the Norwegian by MARTIN AITKEN

**Out of the World**

by KARL OVE KNAUSGAARD  
translated from the Norwegian by MARTIN AITKEN

**Newcomers: Book Two**

by LOJZE KOVAČIČ  
translated from the Slovenian by MICHAEL BIGGINS

**Salka Valka**

by HALLDÓR LAXNESS  
translated from the Icelandic by PHILIP ROUGHTON

**The Last Pomegranate**

by BACHTYAR ALI  
translated from the Kurdish (Zorani) by KAREEM ABDULRAHMAN  
with MELANIE MOORE

**L'Iguifou**

by SCHOLASTIQUE MUKASONGA  
translated from the French by JORDAN STUMP

**Until the Lions: Echos from the Mahabharata**

by KARTHIKA NAÏR

**The Collected Stories of Juan Carlos Onetti**

translated from the Spanish by KATHARINE SILVER

**Treasure of the Spanish Civil War**

by SERGE PEY  
translated from the Spanish by DONALD NICHOLSON-SMITH

**Someone, No One, and One Hundred Thousand**

by LUIGI PIRANDELLO  
translated from the Italian by BENIAMINO AMBROSI

**Tales from the Costa Brava**

by JOSEP PLA  
translated from the Catalan by PETER ROLAND BUSH

**Autumn Rounds**

by JACQUES POULIN  
translated from the French by SHEILA FISCHMAN

**Another Country**

by KAREL SCHOEMAN  
translated from the Afrikaans by DAVID SCHALKUYK

**Racconti con figure**

by ANTONIO TABUCCHI  
translated from the Italian by ELIZABETH HARRIS

**Viaggi e altri viaggi**

by ANTONIO TABUCCHI  
translated from the Italian by ELIZABETH HARRIS

**Fantastic Tales**

by IGINIO UGO TARCHETTI  
translated from the Italian by LAWRENCE VENUTI

**Noise**

by MAGDALENA TULLI  
translated from the Polish by BILL JOHNSTON

**Selected Stories**

by HEBE UHART  
translated from the Spanish by MAUREEN SHAUGHNESSY

**Boat in the Evening**

by TARJEI VESAAS  
translated from the Norwegian by ELIZABETH ROKKAN

**DONATIONS**

Archipelago Books is a 501(c)(3) not-for-profit organization. We rely on your support to continue publishing and promoting vital works of literature from around the world. Contributions of any size are greatly appreciated. All donations are tax-deductible.

For information about underwriting a forthcoming book or supporting the reprint of a backlist title, please contact us at [info@archipelagobooks.org](mailto:info@archipelagobooks.org).

**SUBSCRIPTIONS**

As a subscriber to Archipelago Books and/or Elsewhere Editions, you will receive each one of our new books as soon as it is printed, weeks before it can be purchased from any bookstore or online vendor. Books are shipped free of charge within the U.S. Also, with each yearlong subscription, we'll send you any backlist title of your choice for free!

94 *For subscriptions outside of the U.S., please visit [www.archipelagobooks.org/subscribe](http://www.archipelagobooks.org/subscribe).*

**DISTRIBUTION TO THE TRADE**

*throughout the world:*

Penguin Random House  
[www.penguinrandomhouse.biz](http://www.penguinrandomhouse.biz)  
 U.S.: 800.733.3000  
 Canada: 888.523.9292

**SOCIAL MEDIA**

[www.facebook.com/archipelagobooks](http://www.facebook.com/archipelagobooks)  
 twitter: @archipelagobks  
 instagram: @archipelagobooks

Enclosed is my gift of: [ ] \$ \_\_\_\_\_ [ ] \$500 [ ] \$250 [ ] \$100 [ ] \$50

NAME \_\_\_\_\_

ADDRESS \_\_\_\_\_

CITY \_\_\_\_\_

STATE \_\_\_\_\_

ZIP CODE \_\_\_\_\_

[ ] Please keep me updated on new publications and events. My email address is:

\_\_\_\_\_ E-MAIL ADDRESS

[ ] I would like to receive a 6-book subscription, plus the following backlist title of my choice, for \$90: \_\_\_\_\_

[ ] I would like to receive a 12-book subscription, plus the following backlist title of my choice, for \$170: \_\_\_\_\_

[ ] I would like to receive a three-year subscription (36 titles) plus the following backlist title of my choice, for \$500: \_\_\_\_\_

[ ] I would like to receive the following five backlist titles for \$70:

\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

[ ] I would like to receive the following three Elsewhere Editions backlist titles for \$50.

\_\_\_\_\_

[ ] I would like to receive a 5-book Elsewhere Editions subscription for \$90.

For individual orders please visit [www.archipelagobooks.org](http://www.archipelagobooks.org).

Please make your check payable to Archipelago Books and mail with this form to Archipelago Books, 232 Third Street, #A111, Brooklyn, NY 11215 or donate via credit card directly through our website: [www.archipelagobooks.org](http://www.archipelagobooks.org).

*Thank you for your support!*



Archipelago Books gratefully acknowledges our donors:

**FOUNDERS' CIRCLE:** Anonymous (2), Lisabeth During, Daniel Frank, Anne Germanacos, Tess Lewis, Adam E. Max & Diane L. Max

**\$2,000–\$4,999:** Anonymous (2), William R. Hendley, Breon & Lynda Mitchell, Kalpana Raina, Gjertrud Schnackenberg, Patrick Smalley, Russell Scott Valentino, Eliot Weinberger & Nina Subin

**\$500–\$1,999:** ADITI Foundation for the Arts, Terrie Akers, Joan Bingham, Joe Bratcher III, Carolee Campbell, J. Chester & Freda Johnston, Joseph Coulson, Susan Dewitt Davie, Katrina Dodson, Edwin Frank, María Cristina Fernandez, Francis Greenburger, Dave Haan, Priscilla Heim, Richard Hill, Douglas Humble, Edmund Keeley, Katherine Lederer, Megan Mangum, Dan McCarthy, Robert & Susan Mellman, Rick Moody, James Ottaway Jr. & Mary Ottaway, Paul Rittenberg, Hugh Schoolman, J.L. Simonds, Brian E. Symmes, Margo & Antonio Viscusi, Alexander & Vanessa Wolff, Peter von Ziegesar, Sanford Zisman & Janis E. Frame

**\$200–\$499:** Anonymous (3), Peter Ackerman, David Auerbach, Mary Jo Bang, Russell Banks, Patricia Begley, Allen & Sandra Benton, Peter W. Bernstein, David Bullen, Jessie Chaffee, Simon & Eve Colin, Martha Cooley, David Damrosch, John Darnielle, Moyra Davey, David Dean, Brook Dickson & Kurt Navratil, Eugene Eoyang, Mark Fried, Mary Henderson Gass, John Glassie, Elizabeth Harris & Scott Hallstrom, Lawrence Harrison, Carol C. Harter, David Hinton & Jody Gladding, Richard B. Kalich, Rafay Khalid, Joseph J. Koipally, Hari Kunzru & Katie Kitamura, Cressida Leyshon, Carolyn Lieu & Noble Lieu, Florence Lui, Susan Miller & Marc Robinson, L.A. Mutschler, Geoffrey O'Brien & Flaminia Ocampo, Anne O'Connell, Gabriella Page-Fort, Marjorie Perloff, William Pierce, Alexandra Poreda, David A. Pratt, Astella Saw, Lynne Sharon Schwartz, Lynn Shemanski, Steven Shulman, Joan Silber, Moses Silverman & Betty B. Robbins, Rachael Small, George Sutton, Steven Swartzman, Lawrence Venuti, Bill Wadsworth, Carrie Welch, Charles William Wilkinson, Christopher Winks

**Up to \$199:** Anonymous (2), Jennifer Acker, Akinwumi Adesokan, Karen Allman, Brenda Althouse, Beniamino Ambrosi, Roger Arentzen, Jean & Robert Ashton, Goksev Askin, Paul Auster & Siri Hustvedt, Elizabeth Bachner, Jonathan Baskin, Eric Becker, David Bellos, Heidi Bender, Susan Bernofsky, Robert Birnbaum, Magda Bodin, Penelope Boehm, Gregory Bomash, Linda Bonnefoy-Lev, Miriam Bridenne, Chaddus Bruce-Wen, T.C. Bunstead, Kelly Burdick, Maria Campbell, Charles Cantalupo, Russell Carmony, Margaret Carson, Robert Celestin, Ryan Chapman, Mieke Chew, Rachel K. Chodorov, Ronald Crist, Catherine Cobham, Peter Constantine, Valerie Cortes, Robert Crouch, Brenda Cullerton, Lydia Davis & Alan Cote, Francine Barban Di Palma & Guiseppe Di Palma, Bill Dodd, Dragan Dragojilovic, Caroline Eisenmann, Veronica Scott Esposito, Paul Fingersh, Michael

Fishlen, Katharine Freeman, Linda Gaboriau, Rivka Galchen, Elizabeth Geballe, Georgi Gospodinov & Bilyana Kourtasheva, Michael Greenberg, David Georgi, Kaiama L. Glover, E. Brooks Goddard, Erika Goldman, Jana Gutierrez, Paula Haglund, Donovan Hall, Sekyo Haines, Garth Hallberg, Natalie Hamilton, Susan Harris, Anthony Heilbut, Emunah Herzog, William Heyward, Hermione Hoby, Geoffrey Howes, Laird Hunt & Eleni Sikilianos, Andy Kahan, Michael Francis Kasprzak, Eleanor Kaufman, Tsipi Keller, Lise Kildegard, Elizabeth & Adam Kitzinger, Chloe Kitzinger-Shedlock, Lee Klein, Vincent Kling, John Knight, Sara Koerber, Kay J. Kohl, Jim Krahn, Thessaly LaForce, Shelia Lehman, Anna Lehmann, Jeffery Lependorf, Jan E. Levi & Christoph Keller, John Lehet, Michael Levine, Donna Sydney Lewis, Michael Lindgren, Dolores Loutzenhiser, Conrad Lower, Irene Lui, Elizabeth Macklin, Christina MacSweeney, George & Elizabeth Malko, Pamela Malpas, Leslie Maslow, Daniel E. Mason, E.J. McAdams, Diane Mehta, Natalie Melas, Gabriel Mesa, Lawrence Meyerson, Albert Mobilio, Paul Morris, Ken Moskowitz, Stephanie Newell, Mary Ann Newman, Molly O'Laughlin, Manuel E. Ortega, Karen Parker, Karen Phillips, Joy Pierce, Juana Ponce de León, Anne Lake Prescott, Hilary Rand, Shaun Randol, Jeanette Redensek, Robert & Sarah Reich, Megan Reid, Sean Rembold, Matt Renda, Ann Rittenberg, William & Deborah Roberts, Sharyn Rosart & Nathaniel Marunus, Emily Rosenblatt, Nathan Rostron, Linda Ruth, Benjamin Samuel, Lynn Shemanski, Ira Silverberg, Stephen Sparks, Danuta Stachiewicz, Stephanie Steiker, Anne B. Stern, Janet Sternburg, Kristin Jensen Storey, Barbara Tolley, Noreen Tomassi, Phillip Twilley, David Unger, Peter Van Doren, Abraham R. Vandoren, Laurens Van Krevelen, Paul Vidich, Paul & Lisa Von Drasek, Sidney Wade, Alyson Waters, Jason Weiss, Drenka Willen, Kira Wizner, Nancy Wolff, Laura Esther Wolfson, Peter Wortsman, Lila Azam Zanganeh, Alex Zucker

**FOUNDATIONS:** NYC Department of Cultural Affairs, The Italian Ministry of Foreign Affairs, The Alces Trust, The Ministry of Culture of Brazil, The Witter Bynner Foundation for Poetry, New York State Council on the Arts, the Cultural Services of the French Embassy, National Endowment for the Arts, Nimick Forbesway Foundation, Lannan Foundation, The Leon Levy Foundation, Carl Lesnor Family Foundation, Amazon Literary Partnership, NORLA – Norwegian Literature Abroad, Foundation for the Production and Translation of Dutch Literature, Stavros Niarchos Foundation, Omaha Community Foundation, Lothar Von Ziegesar Foundation



**PUBLISHER**

Jill Schoolman

**ASSOCIATE EDITOR/  
PUBLICIST**

Cian Dinan

**EDITORIAL AND  
DEVELOPMENT  
ASSOCIATE**

Emma Raddatz

**BOOK DESIGN**Megan Mangum,  
WordsThatWork**BOARD OF  
DIRECTORS**Martha Cooley  
David Dean  
Lisabeth During  
Daniel Frank  
Edwin Frank  
Dave Haan  
Violaine Huisman  
Florence Lui  
Tess Lewis  
Breon Mitchell  
Rick Moody  
Geoffrey O'Brien  
Jill Schoolman  
Peter von Ziegesar**ADVISORY BOARD**Ammiel Alcalay  
Pat Begley  
Joseph Coulson  
Katie Freeman  
William Gass  
Zelimir Geljanic  
David Hinton  
Henry Holman  
Philippe Hunt  
Bill Johnston  
Elias Khoury  
Todd Lester  
Ernesto Livorni  
Julie Schaper  
Lynne Sharon Schwartz  
Richard Sieburth  
Dan Simon  
Daniel Slager  
Gérard Temkine  
Chuck Wachtel  
William Wadsworth  
Richard Wiley  
Richard Zenith**BOOK DESIGNER  
EMERITUS**

David Bullen

**AMBASSADORS**Monica Carter,  
*Los Angeles*  
Barbara Galletly,  
*Austin*  
Amy Henry,  
*Nipomo, California*  
John Lie,  
*Berkeley*  
Nicholas Mantzaris,  
*Washington, D.C.*  
Marjorie Perloff,  
*Pacific Palisades*  
Marc Robinson,  
*Kansas City*  
Katherine Silver,  
*Berkeley*  
Levi Stahl,  
*Chicago*  
John Stratton,  
*Ashland, Ohio*  
Alex and Vanessa Wolff,  
*Cornwall, Vermont*  
**INTERNS &  
VOLUNTEERS**  
Richard Dinowitz  
Nathaniel Moses  
Asmita Saha  
Marc Shkurovich  
Cleo Li-Schwartz  
Alice Yang

